Škoda Fabia II
Škoda Fabia II Combi

Uživatelský a montážní návod
Montage und Bedienungsanleitung
User's guide and installation instructions

TMB PS 027A

Tažné zařízení pro osobní vozidla
s odnímatelným tažným ramenem

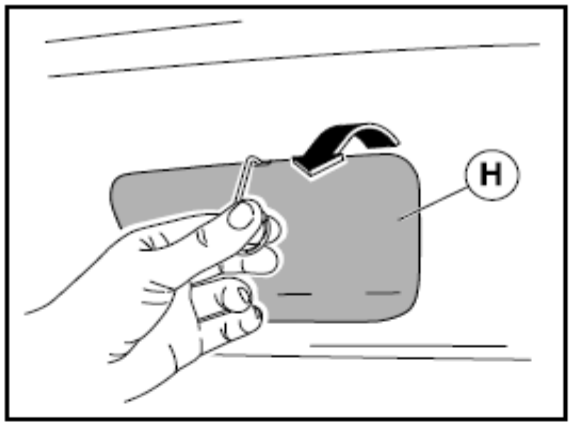
Verbindungs-Anhängerkupplung für
Personenkraftwagen mit demontierbarem Kugelhals

Trailer coupling device for passenger cars with removable tow arm

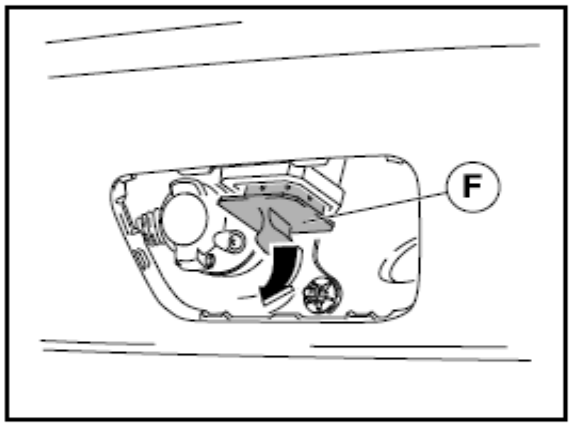
E8 55R-01 55639

© 17.7.2012

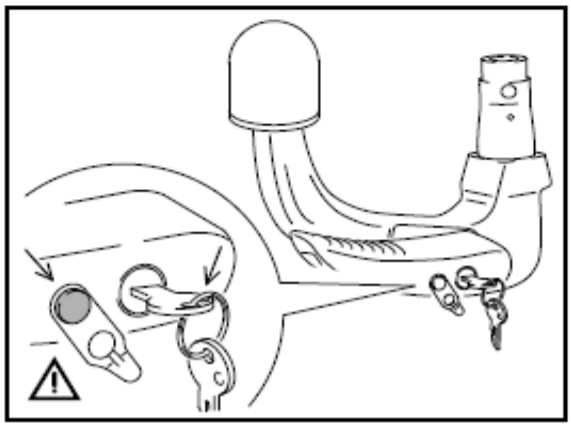
1



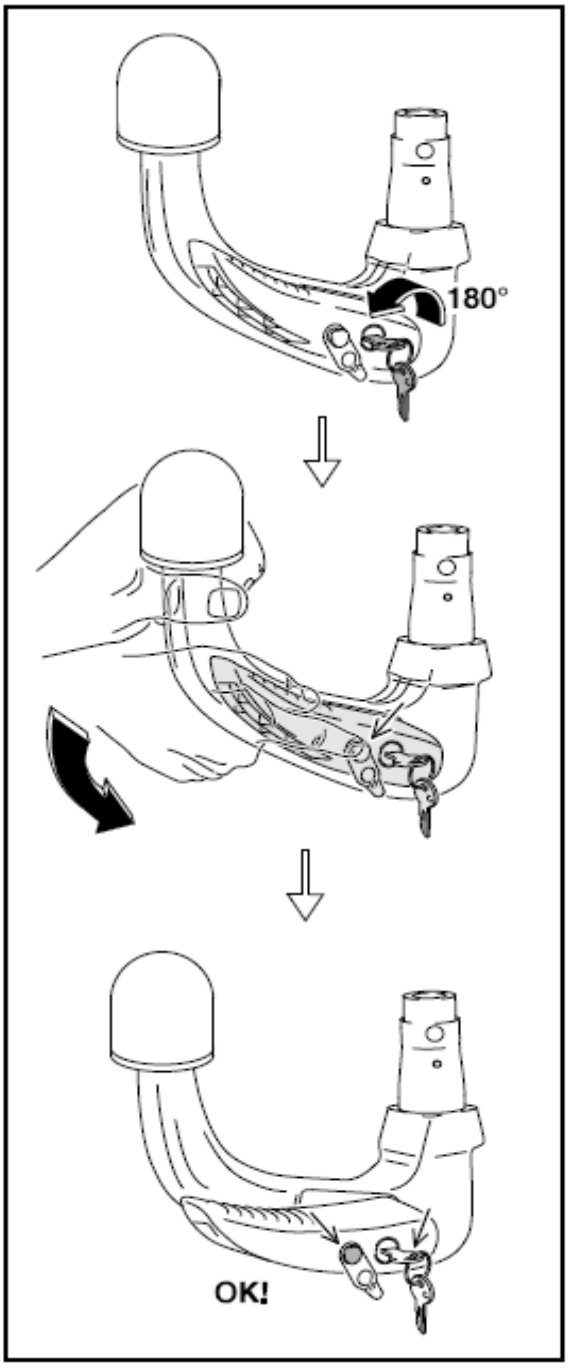
2



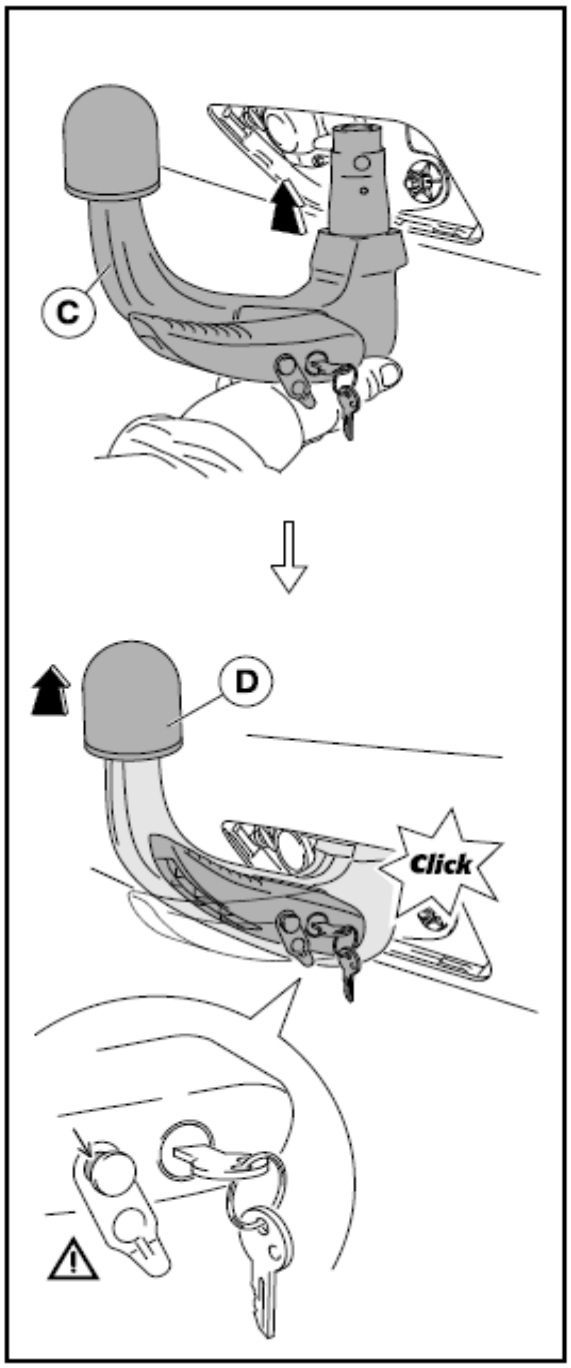
3



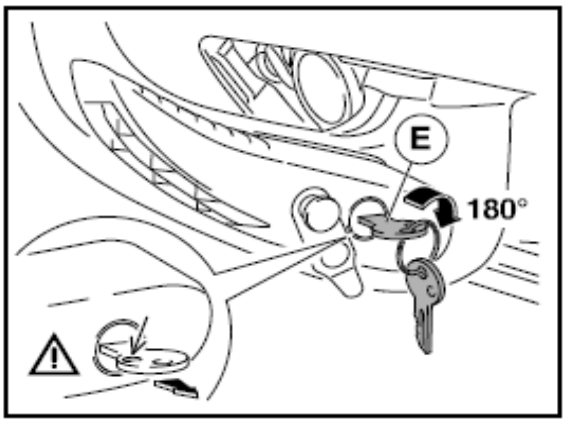
4



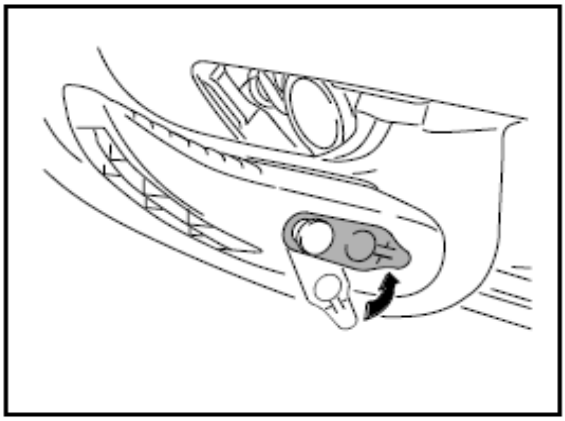
5



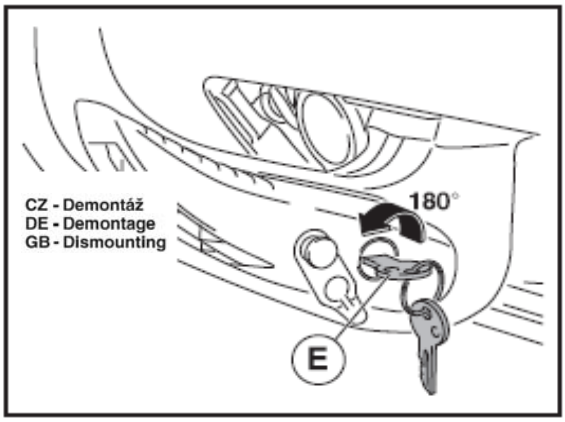
6



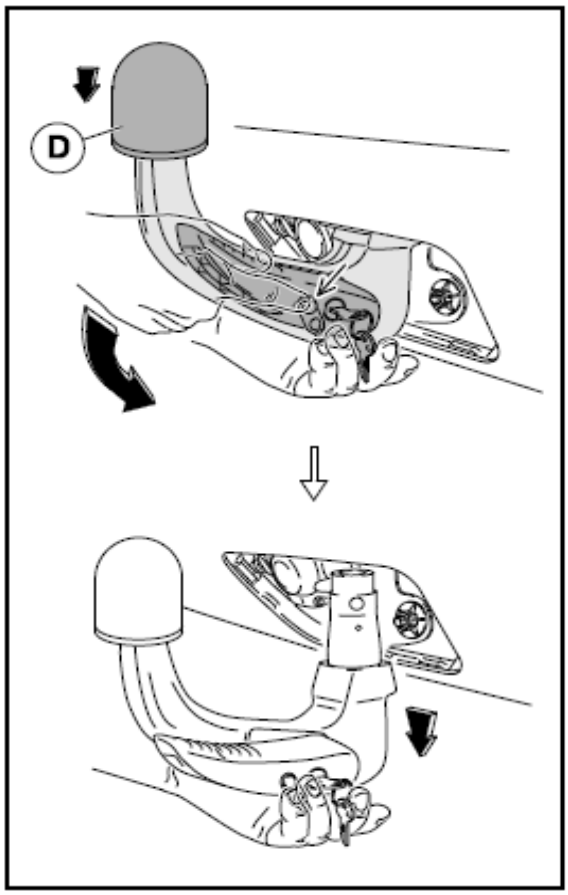
7



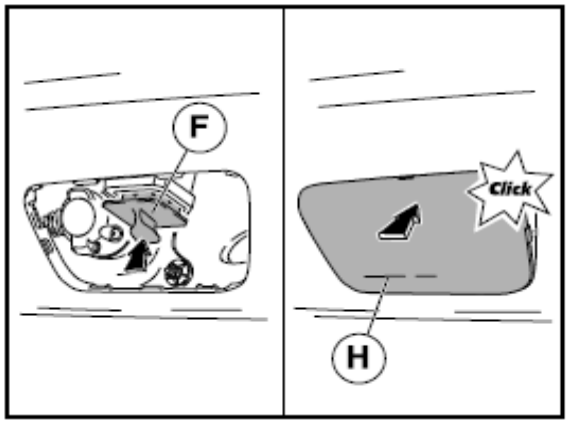
8



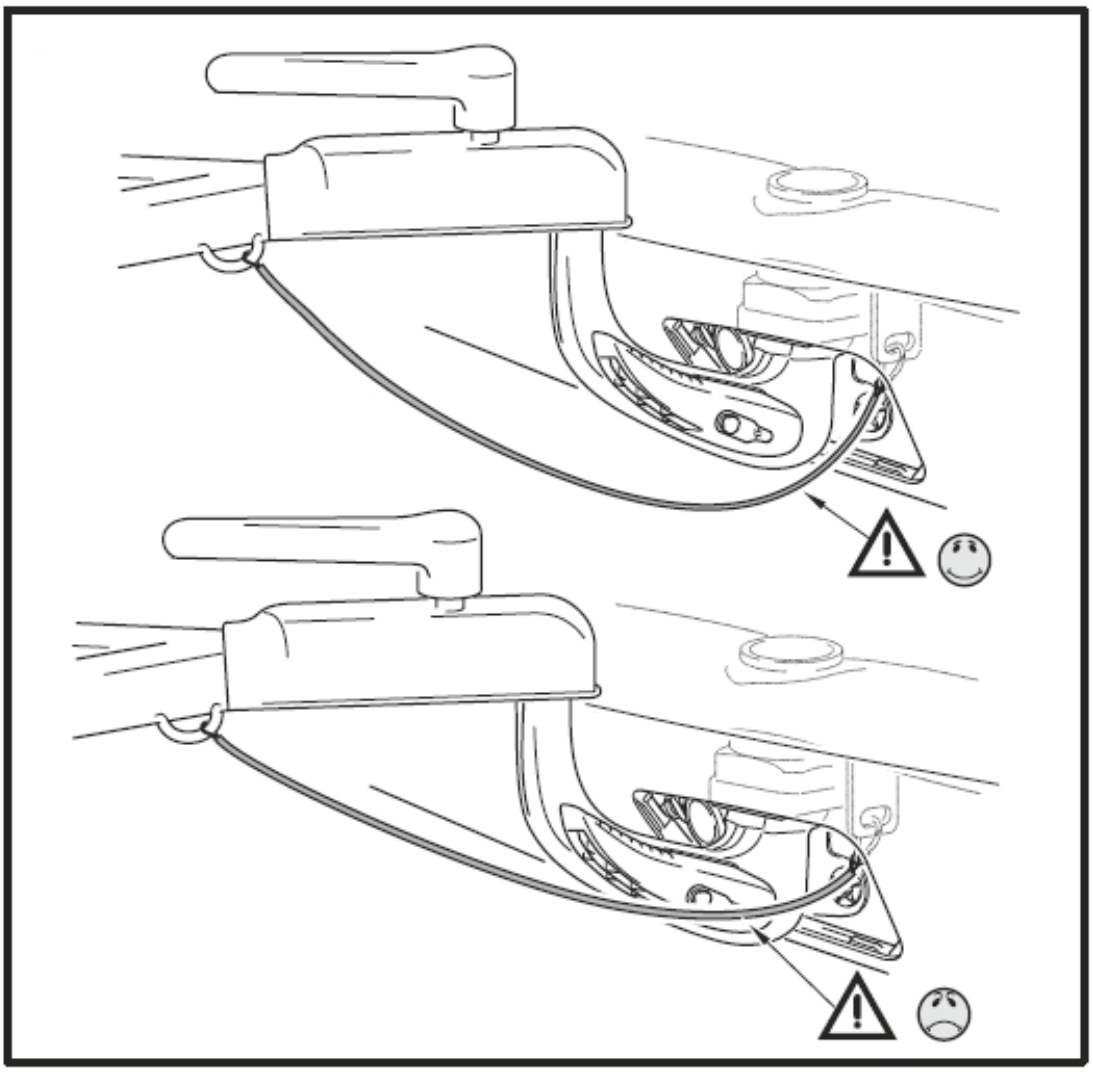
9



10



11



TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

Vážený zákazníku!

Tažné zařízení typ TMB PS 027A je určeno pro vozy **Škoda** Fabia II a **Škoda** Fabia II Combi. Očekáváme, že Vám bude co nejdéle sloužit k Vaší plné spokojenosti.
Před použitím tažného zařízení si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku. Při potížích s manipulací nebo závadách se obraťte na nejbližší autorizovaný servis, kde Vám ochotně pomohou.

Technické parametry

Tažné zařízení je konstruováno pro připojení:

brzděného přívěsu do maximální hmotnosti **(platí údaj v technickém průkazu vozu)**	1200 kg
nebrzděného přívěsu do max. hmotnosti	
Škoda Fabia II Combi	610 kg
Škoda Fabia II **(platí údaj v technickém průkazu vozu)**	600 kg
Průměr kulového čepu	50 mm
Max. svislé statické zatížení na kulový čep	50 kg
Dc - Wert (vztažná síla)	7,2 kN

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tíhové zrychlení (g = 9,81 ms-2)
T - max. hmotnost tažného vozidla [t]
C - max. hmotnost přívěsu [t]

Celková hmotnost tažného zařízení	
Škoda Fabia II a **Škoda** Fabia II Combi	15,1 kg

Rozměry	
Škoda Fabia II a **Škoda** Fabia II Combi	960 x 620 x 205 mm

Montáž tažného ramena

Tažné rameno vyjměte z boxu na nářadí v zavazadlovém prostoru.

- 1 -

- Vyjměte krytku otvoru zadního nárazníku (H) -šipka- (pomocí háčku na demontáž krytů kol - háček je součástí standartní výbavy vozu a je umístěn v boxu na nářadí).
- Krytku uložte na vhodné místo do zavazadlového prostoru vozu (s ohledem na možné poškození zácvaků). **Pozor na poškození laku zadního nárazníku a krytky!**

- 2 -

- Vyjměte krytku (F) z otvoru upínacího pouzdra na nosníku tažného zařízení zatažením směrem dolů a současně k sobě -šipka- a uložte ji na vhodné místo. **Pozor na možné střetnutí ruky a hrany otvoru nárazníku při nesprávném vyjímání krytky.**

- 3 -

- Zkontrolujte, je-li tažné rameno v pohotovostní poloze.
- Tzn. zajišťovací kolík ovladací páčky je zasunutý (je viditelná pouze jeho vrchní červená část) a klíček je v odemknuté poloze (je viditelná jeho červená značka) -detail šipky-.

- 4 -

Není-li tažné rameno z nějakého důvodu v pohotovostní poloze postupujte následujícím způsobem:

- Odemkněte zámek ovladací páčky (otočením klíčku o 180° doleva).
- Levou rukou uchopte tažné rameno pod kulovým čepem dle obrázku. Prsty pravé ruky zamáčkněte zajišťovací kolík až na doraz a zároveň pravou rukou stlačte dolů na doraz ovladací páčku. Ovladací páčka zůstane v této poloze zaaretována a tažné rameno je připraveno k použití.

- 5 -

- Nasuňte tažné rameno (C) do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení až do horní polohy upnutí.
- Toto upnutí je provázeno zvukem (zaskočením upínacích kuliček do pouzdra), otočením ovladací páčky nahoru a vysunutím zajišťovacího kolíku **(je viditelná jeho zelená část)** -detail šipka-.
- Sejměte krytku (D) z kulového čepu -šipka-.

- 6 -

- Otočením klíčku (E) o 180° vpravo uzamkněte zámek ovladací páčky **(je viditelná jeho zelená značka)** a klíček vyjměte.
- **Zkontrolujte, je-li tažné rameno správně namontováno. Rukou (silným zacloumáním) vyzkoušejte jeho upevnění.**

- 7 -

- Na zámek tažného ramene nasaďte krytku. **Ujistěte se, že je krytka dobře nasazena.**

Upozornění

- **Pokud není tažné rameno v pohotovostní poloze, nelze jej upnout do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení.**
- **Po nasazení tažného ramena vždy uzamkněte zámek a klíček vyjměte. Tažné rameno nesmí být v provozu s klíčkem v zámku.**
- **Při upínání tažného ramena mějte ruce mimo dráhu upínací páčky. Při zpětném pohybu páčky do upínací polohy může dojít ke zranění prstů!**
- **V případě, že není tažné rameno správně upnuté v upínacím pouzdře (tzn. ovl. páčka není v upínací poloze a není tedy zcela vysunutý zajišťovací kolík, nebo nelze uzamknout zámek), nesnažte se silou dotáhnout ovládací páčku do své upínací polohy! Opětovně vyjměte tažné rameno, překontrolujte čistotu klínových ploch (jak tažného ramena, tak upínacího pouzdra) a** potom tažné rameno znovu upněte v upínacím pouzdře.
- **V pohotovostní poloze nelze z bezpečnostních důvodů vyjmout klíček ze zámku ovládací páčky.**
- **Při ztrátě klíčku se obraťte na nejbližší autorizovaný servis nebo přímo na výrobce.**
- Pojistné oko slouží k uchycení pojistného lanka přívěsného vozíku. Pojistné oko v žádném případě nepoužívejte k tažení. Vzájemným kontaktem lanka s okem může docházet k mechanickému opotřebení povrchové ochrany oka. Toto opotřebení však v žádném případě nesnižuje základní funkci pojistného oka a není na závadu (tzn. na poškození, případně korozi oka, mající původ v běžném opotřebení oka se nevztahuje záruka).
  Lanko uchycené do pojistného oka tažného zařízení (obr. 11) musí být prověšené ve všech polohách vozíku oproti vozu (ostré zatáčky, couvání apod.).

Demontáž tažného ramena

Demontáž tažného ramena proveďte opačným postupem dle následujících pokynů.

- 8 -

- Sejměte ochranou krytku zámku tažného ramena a otočením klíčku (E) o 180° vlevo odemkněte zámek ovladací páčky **(je viditelná jeho červená značka).**

- 9 -

- Nasaďte krytku (D) na kulový čep.
- Tažné rameno uchopte zespodu levou rukou. Prsty pravé ruky zamáčkněte zajišťovací kolík až na doraz a zároveň pravou rukou stlačte dolů na doraz ovladací páčku.

- V této poloze je tažné rameno uvolněno a volně vypadne do levé ruky dolů. Zároveň se zajistí v pohotovostní poloze a je tak připraveno k dalšímu nasazení do upínacího pouzdra.
- Otřete tažné rameno od nečistot a rameno uložte do zavazadlového prostoru.

Pozor! Tažné rameno nenechte nikdy ležet volně v zavazadlovém prostoru. Při náhlém zabrzdění by mohlo ohrozit bezpečnost cestujících a způsobit poškození zavazadlového prostoru.

Dbejte na to, aby při demontáži tažného ramene nedošlo k poškození laku nárazníku (popř. spodní hrany otvoru v nárazníku).

- 10 -

- Krytku (F) nasaďte do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení.
- Nacvakněte krytku (H) do otvoru zadního nárazníku.
- **Postup nasazení krytky: Nejdříve nasaďte krytku za „háčky“ na spodní straně nárazníku. Potom zacvakněte levou a pravou stranu krytky a nakonec zacvakněte horní stranu krytky.**

Upozornění

- **Tažné rameno ukládejte do zavazadlového prostoru v pohotovostní poloze, tzn se zasunutým klíčkem v zámku. Pozor, nikdy nepokládejte tažné rameno na stranu zasunutého klíčku v zámku - nebezpečí poškození (ohnutí) klíčku.**
- **Nezapomeňte nasadit ochrannou krytku do upínacího pouzdra.**
- **Při manipulaci s tažným ramenem netlačte na ovladací páčku větší silou než 600 N (60 kg)!**

Provozování a údržba

- Tažné zařízení vyžaduje minimální údržbu.
- V případě vyjmutého tažného ramena chraňte dutinu upínacího pouzdra krytkou.
- **Dutinu dle potřeby vyčistěte a ošetřete vhodným konzervačním přípravkem (např. WD 40).**
- **Pozor! Horní část dutiny upínacího pouzdra je ošetřenamazacím tukem AUTOL TOP 2000, proto dbejte na to,aby tento tuk nebyl odstraněn. Upínací mechanismus tažného ramena je nutné udržovat v čistotě.**
- Kulový čep tažného ramena občas namažte vhodným mazacím tukem.
- Pokud tažné rameno nepoužíváte, demontujte jej a uložte na místo v zavazadlovém prostoru.
- Při ukládání tažného ramena používejte vždy ochrannou krytku kulového čepu, zabráníte tím znečištění zavazadlového prostoru.

Důležitá upozornění

- **Po ujetí prvních asi 500 km s přívěsem nechte zkontrolovat dotažení upínacích šroubů nosníku k podvozku vozidla a případně dotáhnout předepsaným momentem 70 Nm! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším autorizovaném servisu.**
- **Veškeré změny nebo úpravy tažného zařízení jsou nepřípustné.**
- **Před každou jízdou s nasazeným tažným ramenem zkontrolujte správné nasazení tažného ramena a jeho uzamčení k upínacímu pouzdru nosníku tažného zařízení.**
- **Tažné zařízení nesmí být provozováno, pokud tažné rameno nelze uzamknout nebo v uzamčené poloze je možné ovladací páčkou volně otáčet.**
- **Tažné zařízení nesmí být provozováno, je-li poškozené nebo je neúplné.**

- **Tažné rameno nikdy neodjišťujte při připojeném přívěsu.**
- **Po připojení přívěsu a propojení elektrických obvodů zkontrolujte funkci světel přívěsu.**
- **V případě dlouhodobého provozu s nasazeným tažným ramenem je nutné pro zabezpečení jeho správné funkce upínací mechanizmus dle potřeby vyčistit a nakonzervovat vhodným přípravkem (např. WD 40 nebo podobným konzervačním přípravkem) a několikrát otočit zámkem ovladací páčky.**
- **Při manipulaci s tažným ramenem netlačte na ovladací páčku větší silou než 600 N (60 kg)!**

Při používání tažného zařízení dodržujte pokyny uvedené v tomto uživatelském návodu.

Výrobce na sebe nebere zodpovědnost za škody způsobené chybně namontovaným tažným ramenem, jeho přetěžováním nebo poškozením při havárii vozidla.

ANHÄNGERKUPPLUNG

Werter Kunde!

Die Anhängerkupplung Typ TMB PS 027A ist für Fahrzeuge **Škoda** Fabia II und **Škoda** Fabia II Combi bestimmt. Wir erwarten, dass sie Ihnen lange zur vollen Zufriedenheit dienen wird.
Lesen Sie vor dem Gebrauch der Anhängerkupplung das Benutzerhandbuch aufmerksam durch. Sollten Schwierigkeiten bei der Handhabung oder Fehler auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten-Betrieb, wo Ihnen gern geholfen wird.

Technische Angaben

Die Anhängerkupplung ist konstruiert zum Anschluss:

des gebremsten Anhängers zum Höchstgewicht **(es gilt die Angabe im Fahrzeugbrief)**	1200 kg
des nicht gebremsten Anhängers zum Höchstgewicht	
Škoda Fabia II Combi	610 kg
Škoda Fabia II **(es gilt die Angabe im Fahrzeugbrief)**	600 kg
Kugelbolzen-Durchmesser	50 mm
Maximale vertikale statische Last auf den Kugelbolzen	50 kg
Dc - Wert (Bezugskraft)	7,2 kN

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - Fallbeschleunigung (g = 9,81 ms-2)
T – Höchstgewicht des Schleppfahrzeuges [t]
C - Höchstgewicht des Anhängers [t]

Gesamtgewicht der Anhängerkupplung	
Škoda Fabia II und **Škoda** Fabia II Combi	15,1 kg

Maβe	
Škoda Fabia II und **Škoda** Fabia II Combi	960 x 620 x 205 mm

Schlepparm einbauen

Nehmen Sie den Schlepparm aus der Werkzeugbox im Kofferraum heraus.

- 1 -

- Nehmen Sie die Abdeckung für die Öffnung des Stoβfängers hinten (H) -Pfeil- heraus (mit Haken zum Radkappenausbau – Haken ist Bestandteil der Standardausstattung des Fahrzeuges und befindet sich in der Werkzeugbox).
- Verstauen Sie die Abdeckung auf einen geeigneten Platz im Kofferraum (mit Rücksicht auf mögliche Beschädigung der Verrastungen). **Vorsicht auf Lackbeschädigung des Stoβfängers und der Abdeckungen!**

- 2 -

- Nehmen Sie die Abdeckung (F) aus der Öffnung der Spannhülse am Anhängerkupplungsträger durch Ziehen nach unten und gleichzeitig zu sich -Pfeil- ab und verstauen Sie sie auf einen geeigneten Platz. **Vorsicht auf möglichen Zusammenstoβ der Hand und der Öffnungskante des Stoβfängers bei Fehlentnahme der Abdeckung.**

- 3 -

- **Prüfen Sie, ob der Schlepparm in Bereitschaftslage steht.**
- D. h., der Sicherungsstift des Betätigungshebels ist eingesteckt (nur sein rotes Oberteil ist sichtbar) und der Schlüssel ist in der entriegelten Lage (seine rote Markierung ist sichtbar) -Pfeildetail-.

- 4 -

Steht der Schlepparm aus irgendwelchem Grund nicht in Bereitschaftslage, verfahren Sie folgendermaβen:

- entriegeln Sie das Schloss des Betätigungshebels (durch Linksdrehen des Schlüssels um 180º).
- fassen Sie den Schlepparm unterhalb des Kugelbolzens mit der Hand wie in der Abb. gezeigt an. Drücken Sie den Sicherungsstift mit Fingern der rechten Hand bis zum Anschlag ein und drücken Sie gleichzeitig mit der rechten Hand den Betätigungshebel bis zum Anschlag nach unten. Der Betätigungshebel bleibt in dieser Lage arretiert und der Schlepparm ist zum Gebrauch vorbereitet.

- 5 -

- Setzen Sie den Schlepparm (C) in die Spannhülse des Anhängerkupplungsträgers bis in die obere Lage der Spannung ein.
- Diese Spannung wird mit einem Ton begleitet (durch Einrasten der Aufnahmekugeln in die Hülse), durch Drehen des Betätigungshebels nach oben und Ausschieben des Sicherungsstiftes **(sein grünes Teil ist sichtbar)** -Detail Pfeil-.
- Nehmen Sie die Abdeckung (D) vom Kugelbolzen -Pfeil- ab.

- 6 -

- Durch Rechtsdrehen des Schlüssels (E) um 180º verriegeln Sie das Schloss des Betätigungshebels **(seine grüne Markierung ist sichtbar)** und ziehen Sie den Schlüssel ab. **Prüfen Sie, ob der Schlepparm richtig eingebaut ist. Prüfen Sie von Hand (durch kräftiges Herumzerren) seine Befestigung.**

- 7 -

- Auf das Kugelstangenschloss die Kappe aufsetzen. **Richtigen Sitz der Kappe beachten.**

Hinweis

- **Wenn der Schlepparm nicht in Bereitschaftslage steht, kann er nicht in die Spannhülse des Anhängerkupplungsträgers eingespannt werden.**
- **Nach dem Einsetzen des Schlepparms verschließen Sie immer das Schloss und ziehen Sie den Schlüssel ab. Der Schlepparm darf mit dem Schlüssel im Schloss nicht im Betrieb sein.**
- **Haben Sie die Hände beim Einspannen des Schlepparmes außerhalb der Klemmhebelspur. Beim Rückzug des Hebels in die Einspannstelle können die Finger verletzt werden!**
- **Falls der Schlepparm nicht richtig in der Spannhülse eingespannt ist (d. h. der Betätigungshebel steht nicht in der Einspannstelle und der Sicherungsstift ist also nicht völlig herausgeschoben, oder das Schloss geht nicht verriegeln), bemühen Sie sich nicht den Betätigungshebel in seine Einspannstelle mit Gewalt festzuziehen! Nehmen Sie den Schlepparm wiederholt heraus, überprüfen Sie die Sauberkeit der Keilflächen (sowohl vom Schlepparm, als auch von der Spannhülse) und spannen Sie anschließend den Schlepparm wiederholt in der Spannhülse ein.**
- **In Bereitschaftslage kann der Schlüssel aus dem Schloss des Betätigungshebels nicht abgezogen werden.**
- **Wenn der Schlüssel verloren geht, wenden Sie sich an den nächsten-Betrieb oder direkt an den Hersteller.**
- Die Sicherungsöse dient zur Befestigung des Sicherungsseils eines Anhängers.
  Die Sicherungsöse keinesfalls zum Abschleppen verwenden. Durch den gegenseitigen Kontakt des Seils mit der Öse kann zur mechanischen Abnutzung des Oberflächenschutzes der Ösekommen. Diese Abnutzung beeinträchtigt jedoch keinesfalls die Grundfunktion der Sicherungsöse und stellt keinen Defekt dar (d. h. Schäden bzw. Korrosion der Öse infolge von üblicher Abnutzung werden durch die Garantie nicht gedeckt).
  Das an der Sicherungsöse für Anhängerkupplung befestigte Seil (Abb. 11) muss in allen Positionen des Anhängers gegenüber dem Fahrzeug (scharfe Kurven, Rückwärtsfahren u. Ä.) durchhängen.

Schlepparm ausbauen

Den Ausbau des Schlepparms führen Sie in der umgekerten Reihenfolge durch gemäß folgenden Hinweisen.

- 8 -

- Schutzkappe für das Kugelstangenschloss abnehmen und das Schloss des Betätigungshebels durch eine 180°-Linksdrehung des Schlüssels (E) aufschließen **(rote Markierung am Schloss ist sichtbar).**

- 9 -

- Setzen Sie die Abdeckung (D) auf den Kugelbolzen auf.

- Fassen Sie den Schlepparm von unten mit der linken Hand an. Drücken Sie den Sicherungsstift mit Fingern der rechten Hand bis zum Anschlag ein und drücken Sie gleichzeitig mit der rechten Hand den Betätigungshebel bis zum Anschlag nach unten.
- In dieser Lage ist der Schlepparm gelöst und fällt frei nach unten in die linke Hand heraus. Er wird gleichzeitig in der Bereitschaftslage gesichert und ist so zum nächsten Einsetzen in die Spannhülse vorbereitet.
- Wischen Sie den Schlepparm von Schmutz ab und verstauen Sie den Arm im Kofferraum.

Achtung! Lassen Sie den Schlepparm niemals frei im Kofferraum liegen. Bei plötzlichen Bremsmanövern könnte er die Sicherheit der Fahrgäste bedrohen und den Kofferraum beschädigen.

Achten Sie darauf, dass beim Ausbau des Schlepparmes keine Lackbeschädigung des Stoßfängers (bzw. Der Öffnung-Unterkante im Stoßfänger) vorkommt.

- 10 -

- Setzen Sie die Abdeckung (F) in die Spannhülse des Anhängerkupplungsträgers ein.
- Rasten Sie die Abdeckung (H) in die Öffnung des Stoβfängers hinten ein.
- **Einsatzreihenfolge der Abdeckung: Setzen Sie die Abdeckung zuerst mit „Haken“ an der Stoβfänger-Unterseite ein. Rasten Sie dann die linke und rechte Seite der Abdeckung und anschließend die Oberseite der Abdeckung ein.**

Hinweise

- **Verstauen Sie den Schlepparm in Bereitschaftslage im Kofferraum, d. h. mit im Schloss eingestecktem Schlüssel. Vorsicht, legen Sie den Schlepparm niemals auf die Seite mit im Schloss eingestecktem Schlüssel – Schlüssel-Beschädigungsgefahr (Schlüsselverbiegung).**
- **Vergessen Sie nicht die Schutzkappe in die Spannhülse einzusetzen.**
- **Bei Handhabung mit Schlepparm drücken Sie den Betätigungshebel nicht mit mehr Kraft als 600 N (60 kg).**

Betrieb und Wartung

- Die Anhängerkupplung erfordert minimale Wartung.
- Wenn sie abgenommen wird, schützen Sie den Hohlraum der Spannhülse mit der Kappe.
- **Säubern Sie und behandeln Sie den Hohlraum entsprechend dem Bedarf mit geeignetem Konservierungsmittel (z. B. WD 40).**
- **Vorsicht! Der Hohlraum-Oberteil der Spannhülse istmit Schmierfett AUTOL TOP 2000 behandelt, achten Siedeshalb darauf, dass dieses Fett nicht entfernt wird. DieKlemmeinrichtung des Schlepparms muss sauber gehalten werden**.

- Fetten Sie ab und zu den Kugelbolzen des Schlepparms mit geeignetem Schmierfett.
- Wenn Sie den Schlepparm nicht benutzen, bauen Sie ihn aus und verstauen Sie ihn im Kofferraum.
- Verwenden Sie beim Verstauen des Schlepparms immer die Schutzkappe für Kugelbolzen, Sie vermeiden damit die Verunreinigung des Kofferraums.

Wichtige Hinweise

- **Wenn Sie die ersten ca. 500 km mit Anhänger zurück- gelegt haben, lassen Sie das Festziehen der Befestigungsschrauben Träger an Fahrwerk des Fahrzeuges überprüfen und ggf. mit vorgeschriebenem Anzugs- drehmoment 70 Nm festziehen. Wir empfehlen Ihnen, diese Prüfung im nächsten-Betrieb durchführen zu lassen.**
- **Alle Veränderungen bzw. Bearbeitungen an der Anhängerkupplung sind nicht zulässig.**
- **Überprüfen Sie vor jeder Fahrt mit eingesetzem Schlepparm das ordnungsgemäβe Einsetzen des Schlepparms und die Verriegelung an Spannhülse des Anhängerkupplungsträgers.**
- **Die Anhängerkupplung darf nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn der Schlepparm nicht verriegelt werden kann oder der Betätigungshebel in der verriegelten Lage sich frei drehen lässt.**
- **Die Anhängerkupplung darf nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn sie beschädigt bzw. nicht komplett ist.**

- **Entriegeln Sie den Schlepparm niemals bei angekuppeltem Anhänger.**
- **Wenn der Anhänger angekuppelt und der Schaltkreis verbunden ist, prüfen Sie die Anhängerleuchten auf Funktion.**
- **Bei Dauerbetrieb mit eingesetzem Schlepparm muss die Klemmeinrichtung entsprechend dem Bedarf gereingt und mit geeignetem Konservierungsmittel (z. B. WD 40 bzw. mit ähnlichem Konservierungsmittel) konserviert und mehrmals mit dem Schloss des Betätigungshebels gedreht werden, damit die richtige Funktion gesichert ist.**
- **Bei Handhabung mit Schlepparm drücken Sie den Betätigungshebel nicht mit mehr Kraft als 600 N (60 kg).**

Bei Verwendung der Anhängerkupplung beachten Sie die in dieser Montageanleitung angeführten Hinweise.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden verursacht durch falsch eingebauten Schlepparm, Überlastung oder Beschädigung bei Vekehrsunfall.

TOWING COUPLING

Dear Customer!

The towing coupling type TMB PS 027A is designed for the vehicles **Škoda** Fabia II and **Škoda** Fabia II Combi. We expect it will serve you to your full satisfaction as long as possible.
Please read this User Manual carefully prior to using the towing coupling. In case of problems with handling it, or if any defect should occur, contact the nearest Service Centre, where they are ready to assist you.

Technical parameters

The towing coupling has been designed for linking with:

A trailer with brakes, up to maximum weight **(consult the Technical Certificate of the car)**	1200 kg
<u>A trailer without brakes, up to maximum weight</u>	
Škoda Fabia II Combi	610 kg
Škoda Fabia II **(consult the Technical Certificate of the car)**	600 kg
Diameter of the ball journal	50 mm
Max. vertical static load upon the ball journal	50 kg
Dc - Wert (relative strength)	7,2 kN

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g – gravity acceleration (g = 9,81 ms-2)
T – max. weight of the trailing vehicle [t]
C – max. weight of the trailer [t]

<u>The total weight of the towing coupling</u>	
Škoda Fabia II and **Škoda** Fabia II Combi	15,1 kg
<u>Dimensions</u>	
Škoda Fabia II and **Škoda** Fabia II Combi	960 x 620 x 205 mm

Fitting of the towing arm

Take the towing arm out of the tool box in the luggage compartment.

- 1 -

- Remove the cover of the hole in the rear bumper (H) -arrow- (by means of the hook for removing wheel caps – the hook is a part of the standard equipment of the vehicle and it is placed in the tool box).
- Deposit the cover in a suitable place in the luggage compartment of the vehicle (because of a possible damage to the snaps). **Avoid damages to the paint of the rear bumper and of the cover!**

- 2 -

- Take the cover (F) out of the hole of the clamping bush on the beam of the towing coupling pulling it downwards and towards you at the same time -arrow- and deposit it in a suitable place. **Avoid a possible clash of your hand with the edge of the hole in the bumper if removing it in a wrong way.**

- 3 -

- **Check whether the towing arm is in the stand-by position.**
- I.e. the safety pin of the control lever is plugged in (its upper red section can be seen only) and the key is in unlocked position (its red mark is visible) -detail arrows-.

- 4 -

If for some reason the towing arm is not in the stand-by position, proceed in the following way:

- Unlock the lock of the control lever (turning the key through 180° to the left).
- Grip the towing arm below the ball journal with your left hand according to the figure. Using the fingers of your right hand, press down the safety pin up to the stop, and at the same time, press down the control lever up to the stop with your right hand. The control levers remains arrested in this position, and the towing arm is ready for use.

- 5 -

- Insert the towing arm (C) into the clamping bush of the beam of the towing coupling as far as to the upper clamping position.
- The clamping is accompanied by a sound (of the clamping balls being snapped in the bushing); the control lever turns upwards and the safety pin is plugged out **(its green section is visible)** -detail arrow-.
- Remove the cover (D) from the ball journal -arrow-.

- 6 -

- Turning the key (E) through 180° to the right, lock the lock of the control lever **(its green mark is visible)** and take the key out.

Check whether the towing arm is fitted properly. Try its fitting by hand (shaking it vigorously).

- 7 -

- Fit a cap on the lock of the towing arm. **Make sure the cap is fitted well.**

Advice

- **If the towing arm is not in the stand-by position, it is not possible to clamp it into the clamping bush of the beam of the towing coupling.**
- **At fastening the towing arm have your hands outside the pathway of the clamping lever. Your fingers could be injured at the backward movement of the lever into the clamping position!**
- **In case the towing arm is not correctly fixed in the clamping bush (i.e. the control lever is not in the clamping position, so that the locking peg is not completely out, or the lock cannot be locked), do not try to pull the control lever to its clamping position by force! Take the towing arm out, check the cleanness of the wedge-shaped surfaces (both of the towing arm and of the clamping bush) and then re-clamp the towing arm in the clamping bush.**
- **After fitting the towing arm, lock the lock always and take the key out. The towing arm may not be operated with the key in the lock.**
- **In the stand-by position , it is not possible to take the key out of the lock of the control lever, because of safety reasons.**
- **If you happen to lose the key, please contact the nearest service centre or the manufacturer directly.**
- The safety lug serves fastening of the safety rope of the trailer. In no case use the safety lug for towing. Mutual contact of the rope and the lug may cause mechanical damage to the surface protection of the lug. Such mechanical wear however does not deteriorate the primary function of the safety lug in any manner whatsoever (i.e. the warranty does not apply to any damage or lug corrosion caused by usual wear of the lug).
  Cable fastened into the towing coupling safety lug (Fig. 11) must be sagging in all positions of the trailer towards the vehicle (sharp turns, reversing, etc.).

Removing of the towing arm

The towing arm is removed in the reversed way, according to the following instructions.

- 8 -

- Remove the protecting cap of the towing arm lock, and turning the key (E) by 180° to the left, unlock the lock of the control lever **(its red mark can be seen).**

- 9 -

- Fit the cover (D) upon the ball journal.
- Grip the towing arm from below with your left hand. Using the fingers of your right hand, press down the safety pin up to the stop, and at the same time, press down the control lever up to the stop with your right hand.

- In this position, the towing arm is released, and will fall down to your left hand by itself. At the same time, it gets locked in the stand-by position and therefore, it is ready for further clamping into the clamping bush.
- Wipe off dirt from the towing arm, and deposit it into the luggage compartment.

Caution! Never leave the towing arm lying freely in the luggage compartment. In case of sudden braking, it could threaten the safety of the passengers and cause damage to the luggage compartment.

Be careful to avoid damage to the paint of the bumper (or of the lower edge of the bumper hole) when removing the towing arm.

- 10 -

- Fit the cover (F) into the clamping bush of the beam of the towing coupling.
- Clamp the cover (H) into the hole of the rear buffer.
- **Procedure of fitting the cover: First, engage the cover with the „hooks“ on the bottom side of the buffer. Next, clamp the L.H. and the R.H. sides of the cover, and finally, clamp the upper side of the cover.**

Advice

- **The towing arm is to be deposited in the luggage compartment in the stand-by position, i.e. with the key inserted in the lock. Caution: never lay the towing arm with the key inserted in the lock downwards – the danger of damaging (bending) the key.**
- **Do not forget to fit the protecting cover into the clamping bush.**
- **When handling the towing arm, do press upon the control lever with more force than 600 N (60 kg)!**

Operation and maintenance

- The towing coupling requires a minimum maintenance.
- When the towing arm has been removed, protect the hollow of the clamping bush with the cover.
- **Clean the hollow according to need, and apply a suitable preservation agent (e.g. WD 40).**
- **Warning! The upper part of the clamping bush cavityis treated with the AUTOL TOP 2000 lubricating grease,therefore take care that this grease is not removed. The clamping mechanism of the towing arm must be kept clean.**
- From time to time, lubricate the ball journal of the towing arm with a suitable lubricating grease.
- Meanwhile you are not using the towing arm, remove it and put it to its place in the luggage compartment.
- When storing the towing arm, always use the protecting cover of the ball journal, in order to avoid soiling of the luggage boot.

Important advice

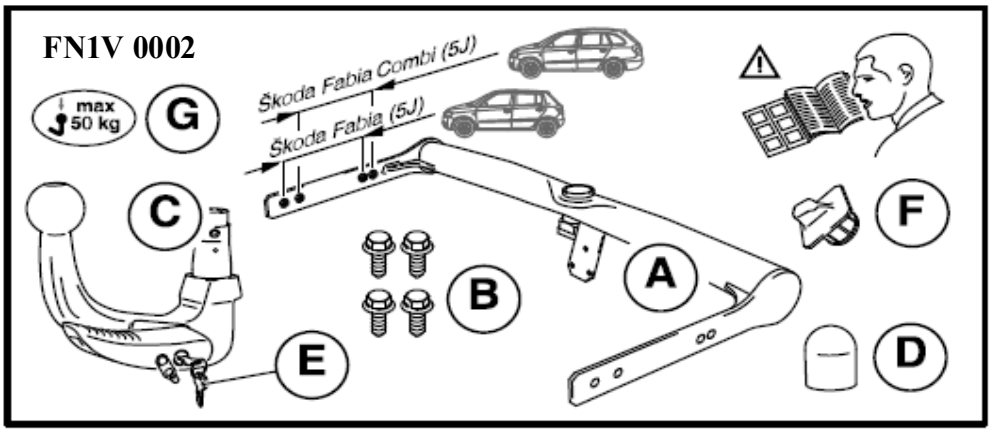
- **After having driven about the first 500 km with the trailer, it is necessary to check the tightening of the screws clamping the beam to the chassis of the vehicle, and if necessary, to tighten them with the prescribed torque 70 Nm! We recommend you to have it checked in the nearest service centre.**
- **Any changes or alterations of the towing coupling are not admissible.**
- **Before every drive with the towing arm fitted, check the proper fitting of the towing arm and its locking to the clamping bush of the beam of the towing coupling.**
- **The towing coupling must not be operated if the towing arm cannot be locked, or it is possible to turn the control lever freely in the locked position.**
- **The towing coupling must not be operated if it is damaged or not complete.**
- **Never unlock the towing arm with a linked trailer.**
- **After linking the trailer and interconnecting the electric circuits, check the function of the lights of the trailer.**
- **In case of a long-time operation with the towing arm fitted, in order to provide for the proper functioning of the clamping mechanism it is necessary to clean it as needed, and to apply a suitable preservation agent (e.g. WD 40 or a similar preserving agent) and to turn the lock of the control lever several times.**
- **When handling the towing arm, do not press upon the control lever with more force than 600 N (60 kg)!**

When using the trailer coupling, follow the instructions given in the present Assembly Manual.

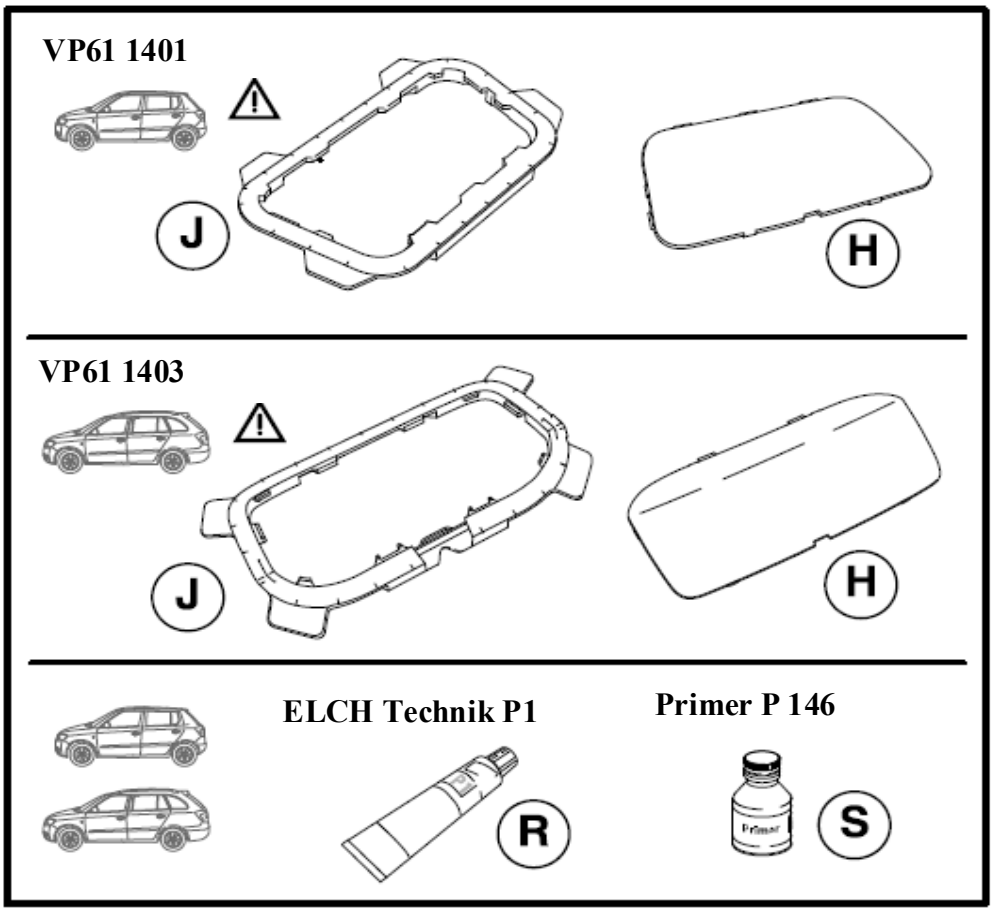
The manufacturer does not assume responsibility for any damages resulting from improper fitting of the towing arm, its overloading or damage due to the car accidents.

Postup montáže – Montageainleitung – - Fitting instruction:

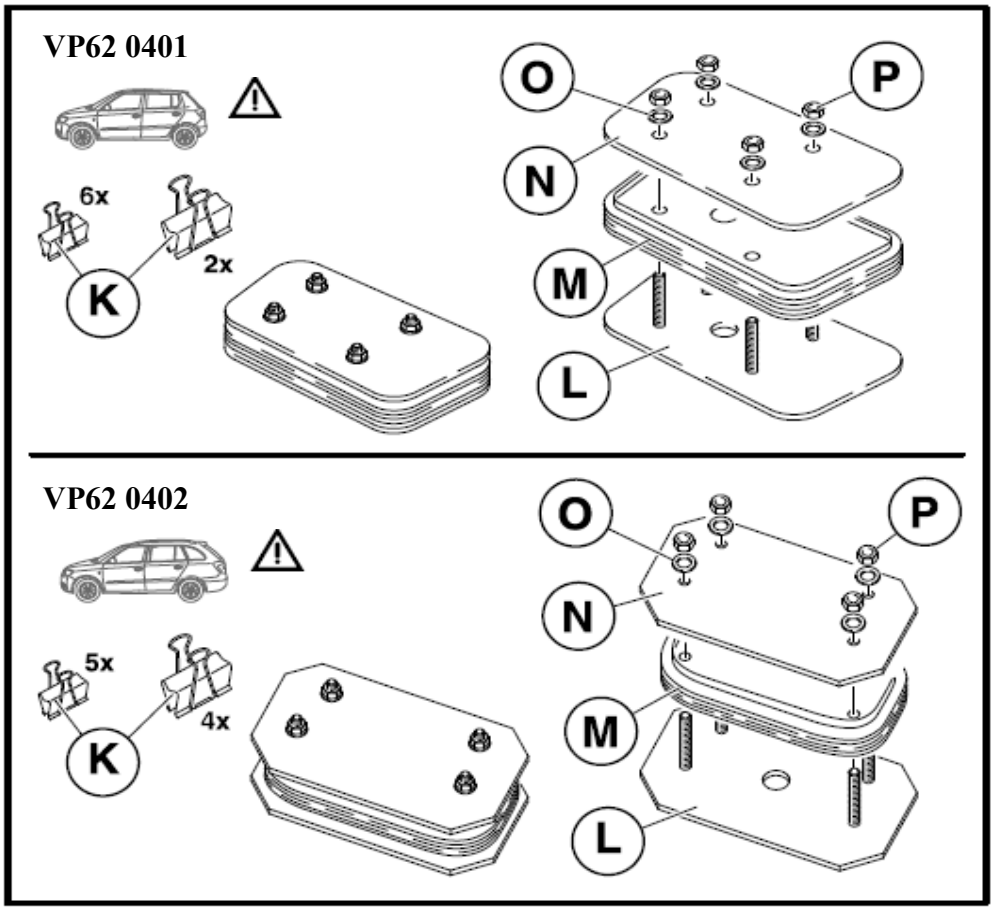
1



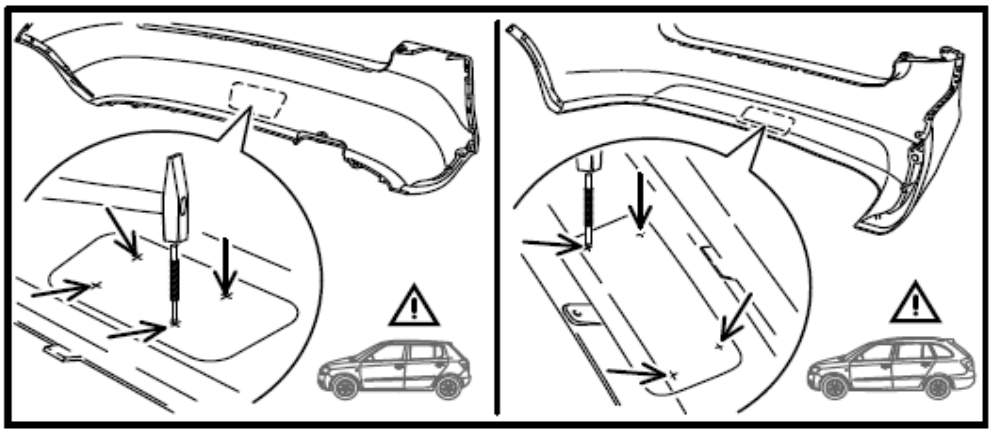
2



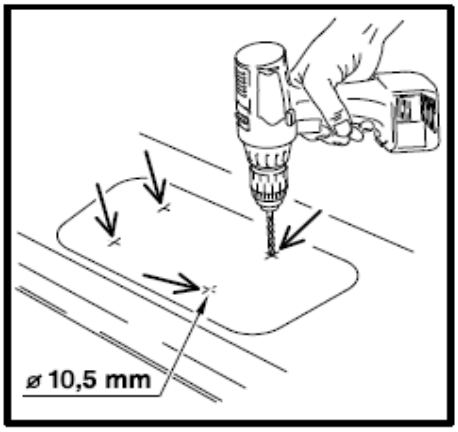
3



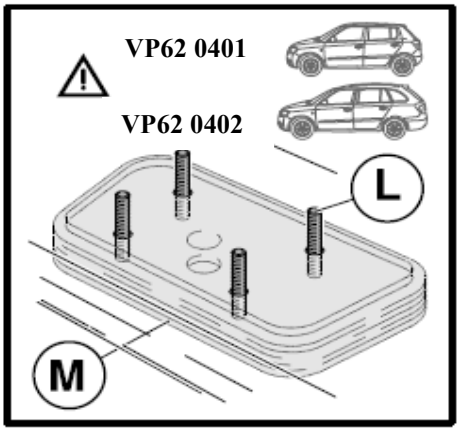
4



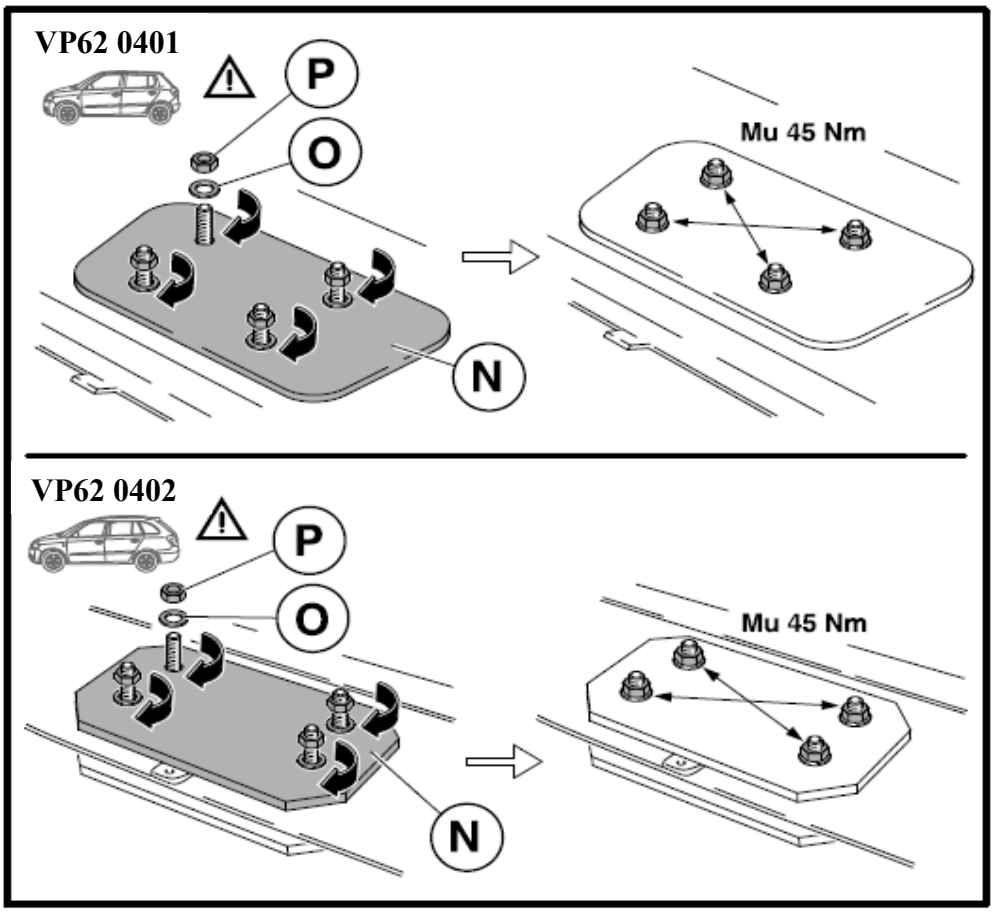
5


ø 10,5 mm

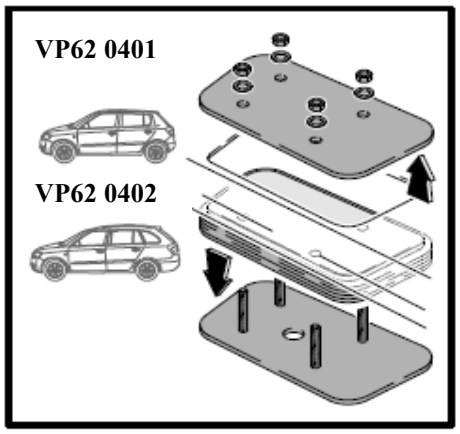
6


VP62 0401
VP62 0402
L
M

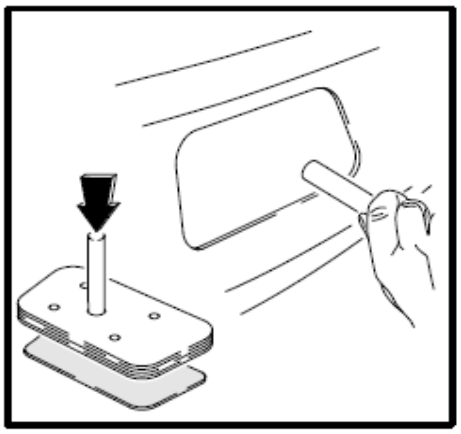
7


VP62 0401
P
O
N
Mu 45 Nm
VP62 0402
P
O
N
Mu 45 Nm

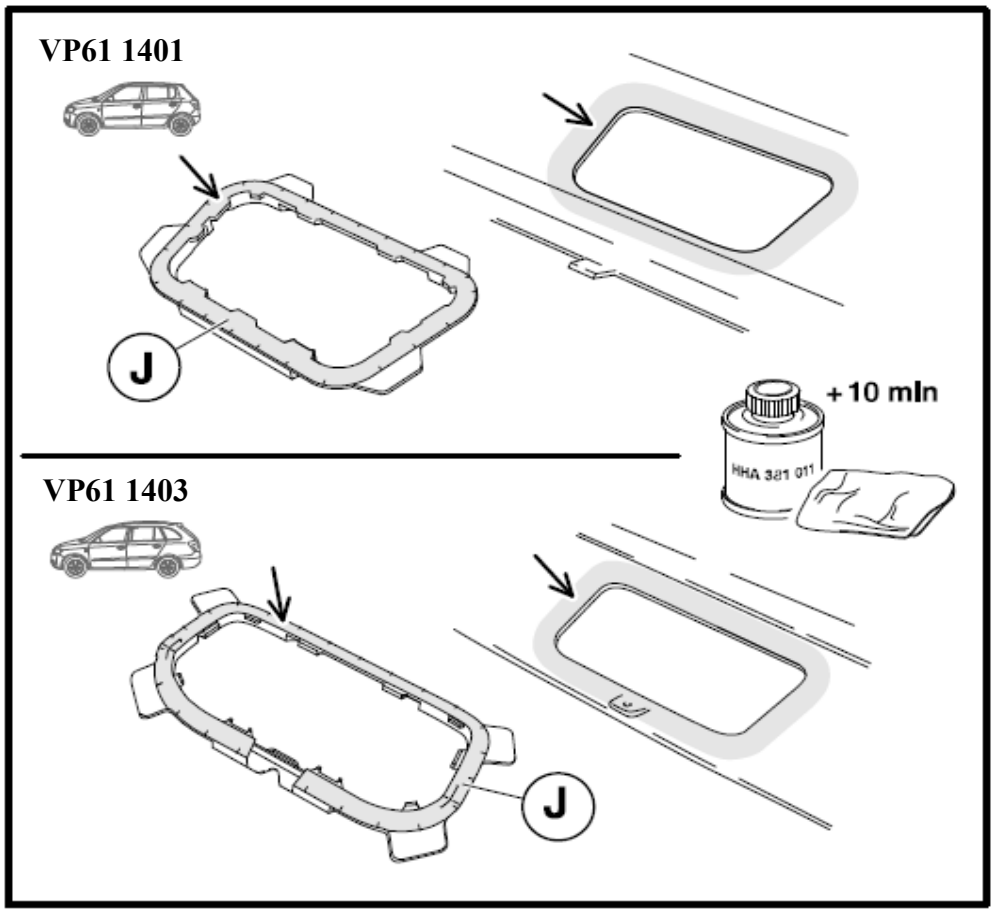
8



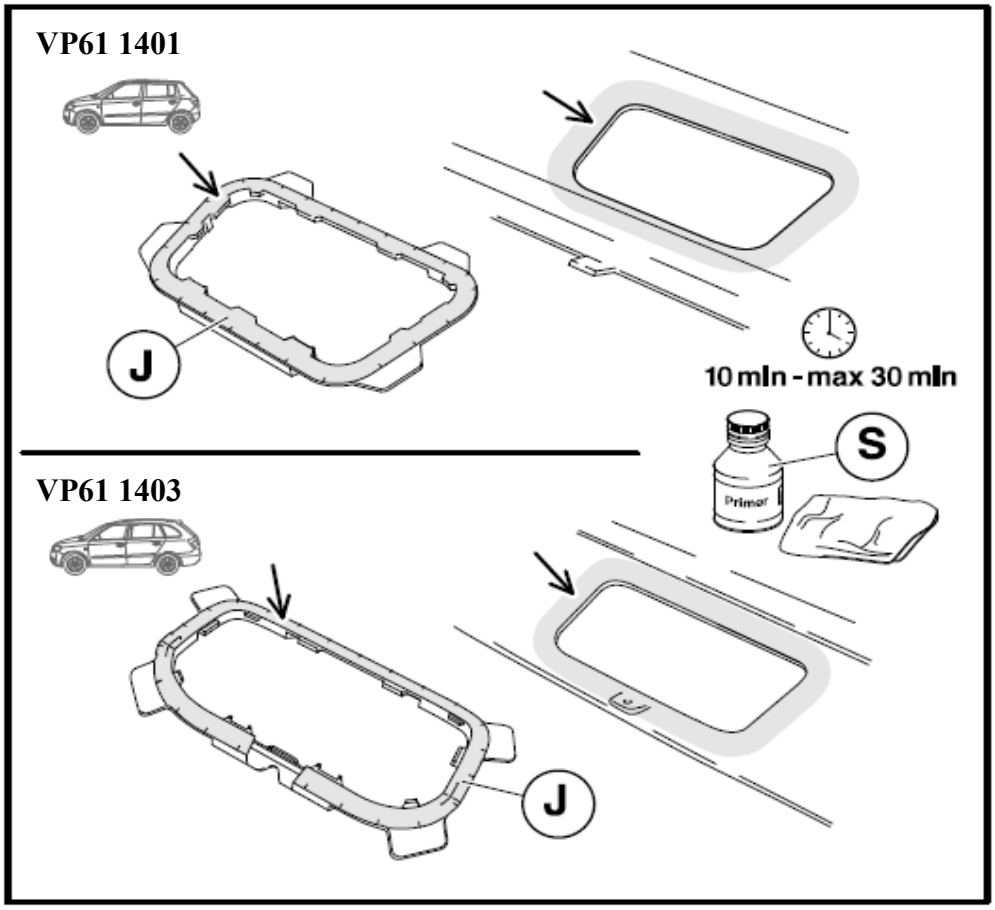
9



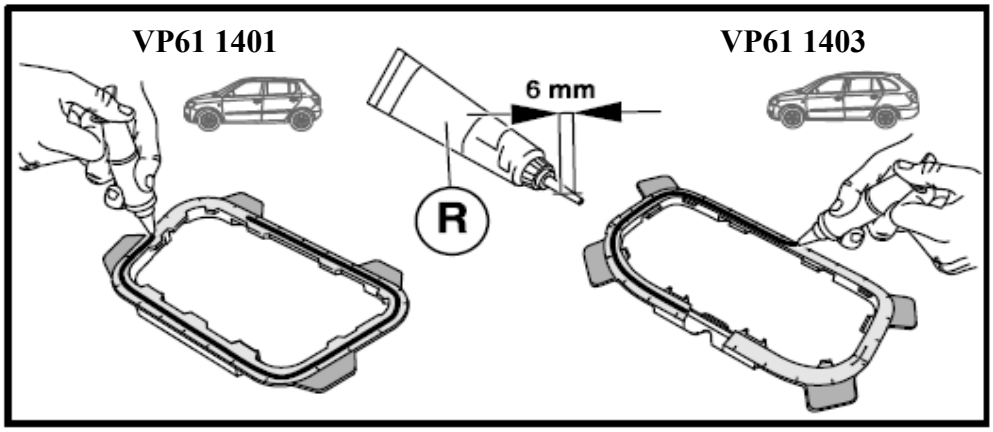
10



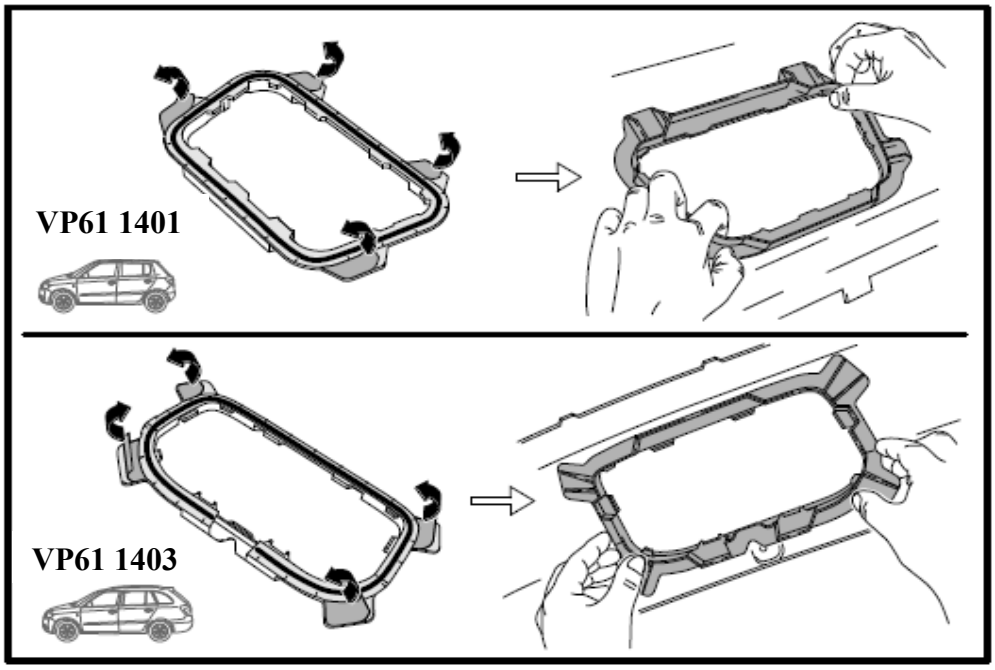
11


VP61 1401
J
10 mln - max 30 mln
S
Primer
VP61 1403
J

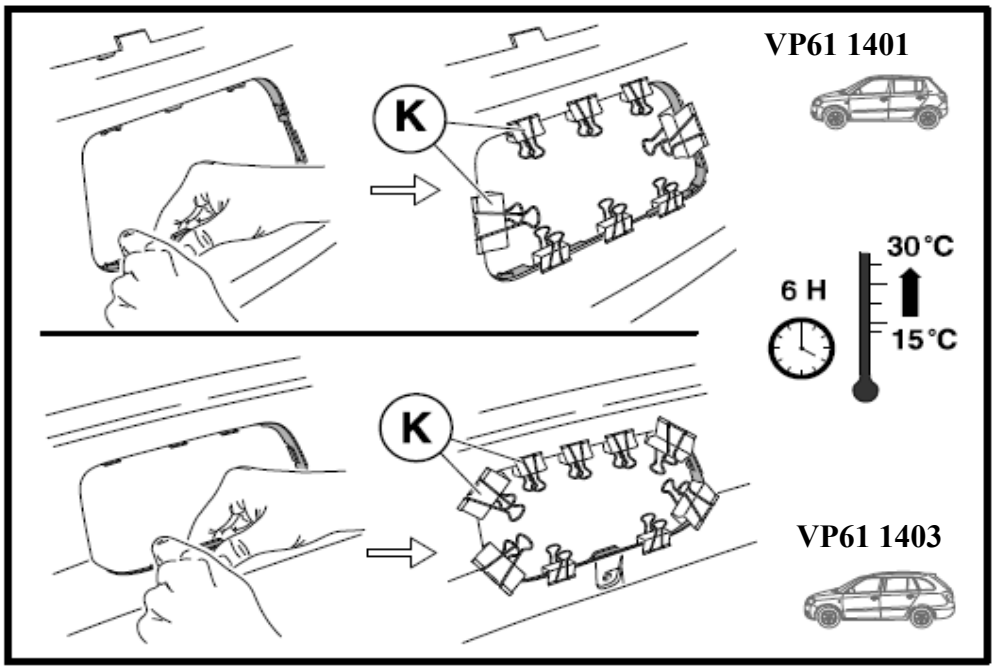
12


VP61 1401
6 mm
VP61 1403
R

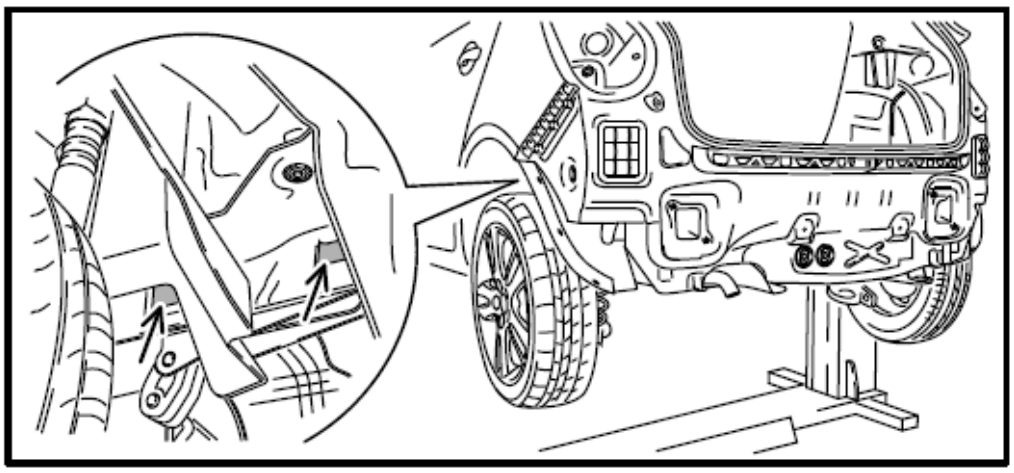
13



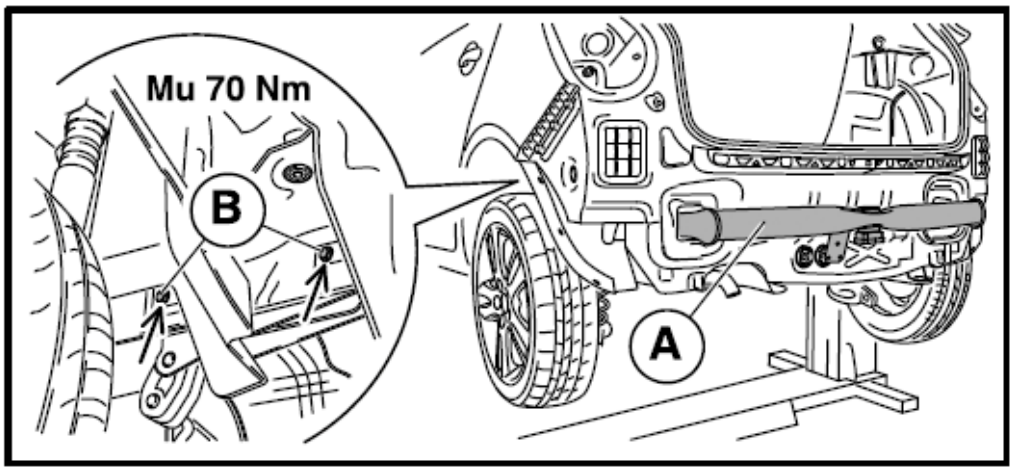
14



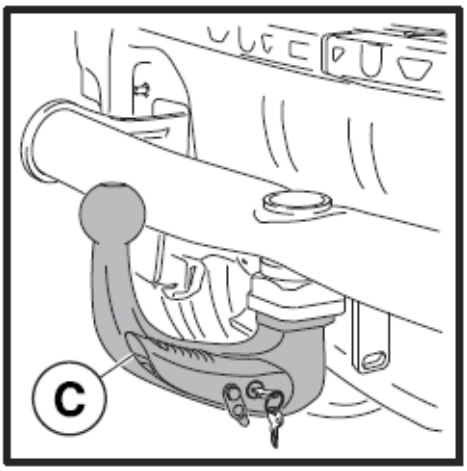
15



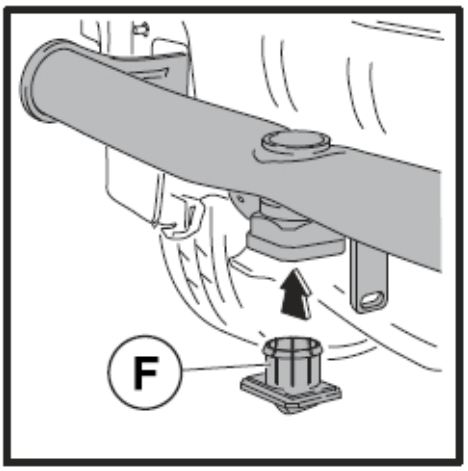
16



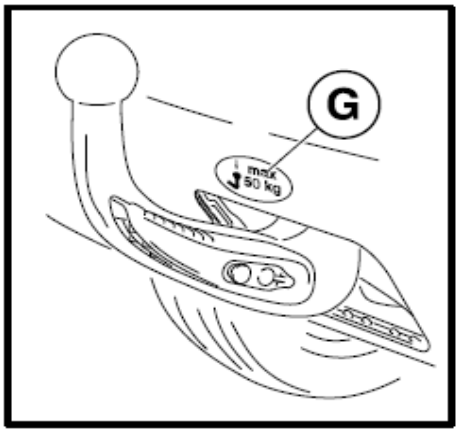
17



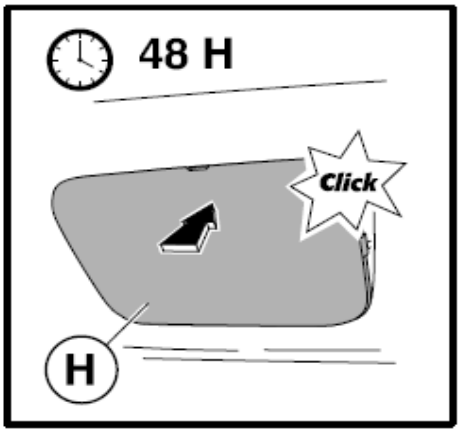
18



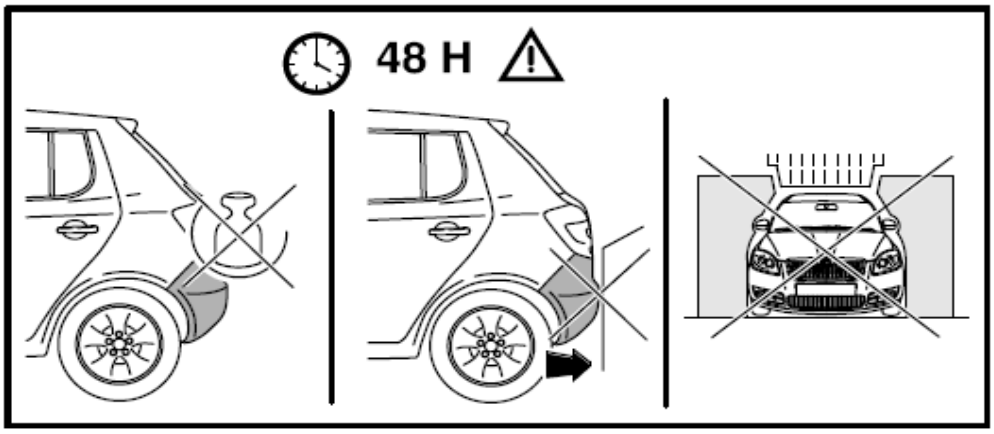
19



20



21



TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

Důležité

Tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů do celkové hmotnosti 1200 kg (platí omezení hmotnosti přívěsu dle technického průkazu vozu).

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci E8 55R-01 55639.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle předpisu EHK 55. Konstrukce upínacího mechanizmu tažného ramena je chráněna osvědčením o zápise užitného vzoru č. 15848. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853.

Upozornění

K montáži tažného zařízení (FN1V 0002) je nutné navíc objednat tyto díly:

Pro **Škoda** Fabia II
VP61 1401 krytka s rámečkem
Pro **Škoda** Fabia II Combi
VP61 1403 krytka s rámečkem
Pro oba typy vozů
lepicí tmel ELCH Technik P1 80 ml (R)
aktivátor Primer P146 (S)

K vystřižení otvoru do nárazníku použijte sadu:

Pro **Škoda** Fabia II
VP62 0401 prostřihovací nástroj pro krytku zadního nárazníku a spony (K) pro zafixování rámečku
Pro **Škoda** Fabia II Combi
VP62 0402 prostřihovací nástroj pro krytku zadního nárazníku a spony (K) pro zafixování rámečku

Elektrická instalace pro tažné zařízení není součástí dodávky a je třeba ji objednat samostatně.

Sada tažného zařízení (FN1V 0002) obsahuje (obr. 1)

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník úplný s držákem zásuvky	1	A
Šroub M10 x 35	4	B
Tažné rameno	1	C
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	D
Klíč k zámku ovladací páčky	2	E
Krytka upínacího pouzdra	1	F
Samolepicí štítek “50 kg”	1	G
Uživatelský a montážní návod		

Sada krytky (VP61 1401, VP61 1403) obsahuje (obr. 2)

Název dílu	Kusů	Pozice
Krytka otvoru zadního nárazníku	1	H
Rámeček pro upevnění krytky otvoru zadního nárazníku	1	J

Prostřihovací nástroj (VP62 0401, VP62 0402) se skládá z dílů (obr. 3)

Název dílu	Kusů	Pozice
Spodní opěrná deska se čtyřmi šrouby	1	L
Střižná deska	1	M
Horní přítlačná deska	1	N
Podložka 10,5	4	O
Matice M 10	4	P
Svorka Fabia II	8	K
Svorka Fabia II Combi	9	K
(je součástí sady nikoli dílem prostřihovacího nástroje)		

Seznam speciálního nářadí

Antikorozní plnič ve spreji Spray Max 1K Acryl Füller (fa. Standox)
Konzervační vosk ve spreji
Univerzální čistič
Momentový klíč

Důležité pokyny k montáži

Olakujte krytku otvoru zadního nárazníku (H) na příslušný barevný odstín dle pokynů výrobce laku. Při lakování dodržujte zásady bezpečnosti práce!
Pro zabezpečení kvalitního nalepení rámečku na zadní nárazník zajistěte, aby prostorová pracovní teplota byla po celou dobu lepení rámečku a následného síťování lepidla v rozmezí 15 - 30 °C. Zajistěte, aby díly nebyly vystaveny přímému

slunečnímu záření. Při montáži zajistěte větrání pracoviště - čisticí prostředky obsahují nebezpečné výpary.

Postup montáže

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.
- **Demontujte zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle) a nosník zadního nárazníku.**
- **Uvolněte vložky zadních blatníků.**

Upozornění. Po demontáži nosníku nárazníku doplňte v místech kontaktu nosníku nárazníku s karoserií antikorozní ochranu. Místa bez antikorozní ochrany s holým (pozinkovaným) plechem opatřete dvěma nástřiky (min 25 mikronů) antikorozního plniče ve spreji (Spray Max 1K Acryl Füller). Po vysušení plniče při teplotě cca 20° C po dobu 20 min. naneste konzervační vosk ve spreji.

Vystřižení otvoru do zadního nárazníku

- 4 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru.
- V místech předznačených osových křížů -šipky- vyznačte vhodným nástrojem středy pro vyvrtání čtyř otvorů.

- 5 -

- V označených místech vyvrtejte otvory o průměru 10,5 mm. Použijte vrták do plechu (úhel hlavního ostří 180°). **Pozor na přesné umístění otvorů.**

- 6, 7 -

Rozložený prostřihovací nástroj (pozor na použití správného prostřihovacího nástroje dle typu vozu) přiložte na zadní nárazník následujícím způsobem.

- Na spodní opěrnou desku (L) nasaďte střižnou desku (M) ostřím nahoru (směrem k nárazníku).
- Tuto sestavu přiložte z vnější (lakované) strany nárazníku tak, aby šrouby procházely vyvrtanými otvory.
- Z vnitřní strany nárazníku nasuňte na vyčnívající dříky šroubů přítlačnou desku (N).
- Celý komplet lehce stáhněte maticemi M 10 (P) s podložkou (O). **Pozor na poškození lakované strany nárazníku.**

Vizuálně zkontrolujte polohu zkompletovaného prostřihovacího nástroje. Popřípadě jemně v rámci vůle mezi šrouby a předvrtanými otvory v nárazníku jeho polohu dorovnejte vzhledem ke spodnímu okraji nárazníku.

- Pokud je vše v pořádku, **utahujte postupně matice křížem vždy maximálně o jeden závit**. Tento postup opakujte tak dlouho, až břit střižné desky dosedne na vrchní přítlačnou desku. **Maximální utahovací moment matic je 45 Nm**. Po dotažení matic dojde k prostřižení otvoru v nárazníku.

- 8, 9 -
- Rozšroubujte matice M10 a prostřihovací nástroj opatrně demontujte. Přítlačnou desku odeberte směrem nahoru (od nárazníku), střižnou a opěrnou desku vytáhněte z hotového otvoru směrem dolů (od nárazníku).
- Vhodným nástrojem vytlačte vystřižený díl ze střižné desky jejím prostředním otvorem -šipka-.
- Vystřižený otvor jemně začistěte vhodným nástrojem po celém jeho obvodu.

Lepení rámečku pro uchycení krytky otvoru zadního nárazníku

- 10 -
- Lepené plochy rámečku (J) a nárazníku pečlivě očistěte univerzálním čističem.
Lepicí plochy musí být zcela zbaveny mastnoty a zbytků laku. **Použití brusného papíru je nepřípustné.**

- 11 -
- Očištěné plochy rámečku (J) a nárazníku natřete (dle návodu k použití) aktivátorem Primer P146 (S). Nechte cca 10 min odvětrat. **Nejpozději do 30 min je nutné nalepit rámeček.**

- 12 -
- Seřízněte trysku tuby lepicího tmelu (R) šikmo dle obrázku. Lepicí tmel naneste ve tvaru „housenky“ na připravenou plochu rámečku středem po celém jeho obvodu.

- 13, 14 -
- Strhněte krycí folii z oboustranné lepicí Tesa pásky na úchytech rámečku. Rámeček opatrně přilepte na vnitřní stranu nárazníku tak, aby vnitřní hrana rámečku kopírovala vystřižený okraj otvoru nárazníku.
- Polohu rámečku vizuálně zkontrolujte. **Pozor. Jsou-li kolem lepeného dílu vytlačené části lepidla do otvoru krytky, ihned je očistěte čističem**.
- Rámeček zafixujte na vhodných místech sponami (K). **Pozor na poškození lakované strany nárazníku.**
- Takto připravený nárazník odložte na vhodné místo na dobu minimálně 6 hodin s teplotou 15 - 30°C. Lepicí tmel musí řádně zaschnout.

Montáž tažného zařízení na vozidlo

- 15 -
- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šipky-. V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

- 16 -
- Tažné zařízení (A) nasuňte podélnými nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej do správné polohy **dle typu vozu (viz. obr. 1).**

- Nosníky přišroubujte pomocí čtyř šroubů M10 x 35 (B) k podvozku vozu **(dbejte na správné použití otvorů na nosnících taž. zařízení dle typu vozu).**

- Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu od vozu a **šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm -detail-.**

- 17, 18 -
- Vyzkoušejte nasazení tažného ramena (C) do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení (viz. návod k obsluze tažného zařízení).
- Do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení nasaďte krytku (F).

Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vozidlo (viz. návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení - dle typu vozu).

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.

- 19 -
- Samolepicí štítek 50 kg (G) nalepte po skončení montáže nad výřez v zadním nárazníku (místo před nalepením očistěte a odmastěte čističem).

Upozorněte zákazníka na tato ustanovení

- 20, 21 -
- Krytku otvoru zadního nárazníku nacvakněte až po dosažení dostatečné pevnosti lepeného spoje (po 48 hod).
- Po montáži nárazníku nezatěžujte nákladovou hranu nárazníku do uplynutí 48 hod od nalepení rámečku.
- Nenajíždějte s vozem na překážky, nárazníkem se neopírejte o další vůz (parkovací manévry apod).
- Do 48 hod od nalepení rámečku nejezděte s vozem do myčky.

Záruční list

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Reklamaci výrobku v zákonné lhůtě uplatní kupující u prodávajícího. Oprávněnost reklamace posoudí zástupce prodávajícího spolu se zástupcem výrobce v souladu s platnými předpisy.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Kupující je povinen prověřit stav zboží při jeho převzetí. V případě poškození zboží, nedodání části tažného zařízení apod. je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně ohlásit prodávajícímu a to bez zbytečného odkladu po převzetí zboží.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží, zkontrolovány ve vztahu k jejich kompaktibilitě na odpovídající typ vozidla. Tažná zařízení, smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozidla. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozidla, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení, způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Prodávající odpovídá za vady, které mělo tažné zařízení při jeho převzetí kupujícím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používáním tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvednými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.

Záruka zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (kromě havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu a konstrukce.

ANHÄNGERKUPPLUNG

Wichtig

Die Anhängerkupplung ist zum Anhängen von Anhänger bis zum Gesamtgewicht 1 200 kg bestimmt (gilt die Gewichtsgrenze des Anhängers laut Fahrzeugbrief).

Die Anhängerkupplung wurde gemäß Zulassungsdokumentation hergestellt und entspricht der Homologation E8 55R-01 55639.

Allgemeine Daten

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Anhängerkupplung hat die Festigkeitsprüfungen laut Reglement ECE 55 bestanden. Die Konstruktion der Klemmeinrichtung vom Schlepparm ist durch die Beschenigung über Eintragung des Gebrauchsmusters Nr. 15848 geschützt. Der Schlepparm ist mit einem Kugelzapfen von einem Durchmesser 50 mm gemäß ISO 3853 versehen.

Hinweis

Zum Einbau der Ahängerkupplung (FN1V 0002) müssen noch zusätzlich folgende Bauteile bestellt werden:

Für **Škoda** Fabia II
VP61 1401 Abdeckung mit Rahmen
Für **Škoda** Fabia II Combi
VP61 1403 Abdeckung mit Rahmen
Für beide Fahrzeugtypen
Kleberkitt ELCH Technik P1 80 ml (R)
Primer-Aktivator P146 (S)

Verwenden Sie zum Ausschneiden der Öffnung den Satz:
Für **Škoda** Fabia II
VP62 0401 Schnittwerkzeug für die Abdeckung des Stoßfängers hinten und der Klammer (K) zum Fixieren des Rahmens.

Für **Škoda** Fabia II Combi
VP62 0402 Schnittwerkzeug für die Abdeckung des Stoßfängers hinten und der Klammer (K) zum Fixieren des Rahmens.

Die elektrische Installation ist nicht ein Bestandsteil der Lieferung und sie muss separat bestellt werden.

Anhängerkupplung-Satz (FN1V 0002) beinhaltet (Abb. 1)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Träger komplett mit Steckdosenhalter	1	A
Schraube M10 x 35	4	B
Schlepparm	1	C
Abdeckung für Kugelzapfen des Schlepparmes	1	D
Schlüssel zum Klemmhebelschloss	2	E
Abdeckung für Spannhülse	1	F
Selbstklebeschild „50 kg“	1	G
Montage und Bedienungsanleitung		

Abdeckungen-Satz (VP61 1401, VP61 1403) beinhaltet (Abb. 2)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Abdeckung für die Öffnung des Stoβfängers hinten	1	H
Rahmen zur Befestigung der Abdeckung Öffnung des Stoβfängers hinten	1	J

Schnittwerkzeug (VP62 0401, VP62 0402)beinhaltet Teile (Abb. 3)

Teilebezeichnung	Stück	Position
Untere Stützplatte mit vier Schrauben	1	L
Schnittplatte	1	M
Obere Druckplatte	1	N
Scheibe 10,5	4	O
Mutter M 10	4	P
Klammer Škoda Fabia II	8	K
Klammer Škoda Fabia II Combi -	9	K
(Bestandteil des Satzes, nicht Teil des Schnittwerkzeuges)		

Verzeichnis der Sonderwerkzeuge

Korrosionsschutzfüller-Spray Spray Max 1K Acryl Füller (Fa. Standox)
Wachskonservierer-Spray
Universalreiniger
Drehmomentschlüssel

Wichtige Montagehinweise

Lackieren Sie die Abdeckung für die Öffnung des Stoβfängers hinten (H) zum entsprechenden Farbton gemäβ Hinweisen des Lackherstellers. Beachten Sie bei der Lackierung die Sicherheitsmaβnahmen!

Beachten Sie, dass die Raumarbeitstemperatur während der Aufklebezeit des Rahmens und der anschließenden Klebenetzarbeit zwischen 15 - 30º C beträgt, um qualitätsvolles Aufkleben des Rahmens am Stoßfänger hinten sicherzustellen. Sichern Sie, dass die Teile nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgestellt sind.

Sichern Sie bei der Montage die Belüftung des Arbeitsortes - Reinigungsmittel enthalten gefährliche Dämpfe.

Montagereihenfolge

- Stellen Sie das Fahrzeug auf die Werkstattheberarme.
- **Bauen Sie den Stoßfänger hinten (Schmutzfänger, wenn am Fahrzeug vorhanden) und Stoßfängerträger hinten aus.**
- **Lösen Sie die Radhausschalen hinten.**

Hinweis. Nach dem Ausbau des Stoßfängerträgers ergänzen Sie bitte Korrosionsschutz an den Berührungsstellen von Stoßfängerträger und Karosserie. Stellen ohne Korrosionsschutz mit reinem (verzinktem) Blech bespritzen Sie bitte zweimal (min 25 Mikronen) mit Korrosionsschutzfüller-Spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Nach der Füllertrocknung bei Temperatur ca. 20º C innerhalb 20 min. tragen Sie Wachskonservierer- Spray auf.

Öffnung im Stoßfänger hinten ausschneiden

- 4 -

- Legen Sie den ausgebauten Stoßfänger hinten auf eine Filzunterlage mit der Innenseite nach oben.
- Markieren Sie mit einem geeigneten Werkzeug an Stellen der vorgezeichneten Achsenkreuze
-Pfeile- die Mittelpunkte zum Aufbohren der vier Öffnungen.

- 5 -

- Bohren Sie an den markierten Stellen Öffnungen mit Durchmesser 10,5 mm auf. Verwenden Sie Blechbohrer (Winkel der Hauptschneide 180º). **Achtung auf genaue Anbringung der Öffnungen.**

- 6, 7 -

Das zerlegte Schnittwerkzeug (**das entsprechende Schnittwerkzeug je nach Fahrzeugtyp verwenden**) an Stoßfänger hinten folgendermaßen anlegen.

- Setzen Sie auf die untere Stützplatte (L) die Schnittplatte (M) mit der Schneide nach oben (Richtung zum Stoßfänger) auf.
- Legen Sie diese Aufstellung von der Außenseite (lackierten Seite) des Stoßfängers so an, dass die Schrauben die aufgebohrten Öffnungen passieren.
- Setzen Sie die Druckplatte (N) von der Stoßfängerinnenseite auf die Schraubenschaften auf.
- Ziehen Sie das ganze Komplett mit Muttern M 10 (P) und Scheibe (O) leicht zusammen. **Vorsicht - Beschädigungsgefahr der lackierten Seite des Stoßfängers.**

Prüfen Sie visuell die Lage des komplettierten Schnittwerkzeuges. Berichtigen Sie gegebenenfalls fein im Rahmen des Spiels zwischen den Schrauben und vorgebohrten Öffnungen im Stoßfänger seine Lage angesichts der Stoßfänger-Unterkante.

- Wenn alles in Ordnung ist, **ziehen Sie die Muttern stufenweise über Kreuz immer maximal um ein Gewinde an.** Wiederholen Sie diesen Vorgang so lange, bis die Schneide der Schnittplatte auf der oberen Druckplatte aufliegt. **Maximaler**

Anzugsdrehmoment der Muttern beträgt 45 Nm. Nach dem Festziehen der Muttern wird die Öffnung im Stoßfänger ausgeschnitten.

- 8, 9 -

- Schrauben Sie die Muttern M10 auf und bauen Sie das Werkzeug vorsichtig aus. Nehmen Sie die Druckplatte nach oben (vom Stoßfänger) ab, die Schnitt- und Stützplatte ziehen Sie aus der fertigen Öffnung nach unten (vom Stoßfänger) heraus.
- Drücken Sie mit einem geeigneten Werkzeug das ausgeschnittene Teil aus der Schnittplatte durch die mittlere Öffnung –Pfeil- heraus.
- Säubern Sie mit einem geeigneten Werkzeug fein die ausgeschnittene Öffnung umlaufend.

Rahmen zur Befestigung der Abdeckung Öffnung des Stoßfängers hinten kleben

- 10 -

- Reinigen Sie sorgfältig die Klebeflächen des Rahmens (J) und des Stoßfängers mit Universalreiniger. Die Klebeflächen müssen völlig entfettet und von Lackresten befreit sein. **Verwendung von Schleifpapier ist nicht zulässig.**

- 11 -

- Streichen Sie (laut Gebrauchsanleitung) die gereinigten Flächen des Rahmens (J) und des Stoßfängers mit Primer-Aktivator P146 (S) ein. Lassen Sie ca. 10 Minuten entlüften. **Spätestens innerhalb 30 Minuten muss der Rahmen geklebt werden.**

- 12 -

- Schneiden Sie die Tubendüse des Klebkitts (R) schräg zurück wie in der Abb. gezeigt. Tragen Sie Kleberkitt in „Raupenform“ auf die vorbereitete Rahmenfläche durch die Mitte umlaufend auf.

- 13, 14 -

- Reißen Sie die Abdeckfolie vom beidseitigen Tesa-Klebeband an den Rahmenbefestigungen ab. Kleben Sie den Rahmen vorsichtig auf die Stoßfängerinnenseite so, dass die Rahmeninnenkante die ausgeschnittene Kante der Stoßfängeröffnung kopiert.
- Prüfen Sie visuell die Lage des Rahmens. **Achtung. Wenn ringsum Klebeteil herausgedrückter Klebstoff in der Öffnungsabdeckung vorhanden ist, reinigen Sie es sofort mit Reiniger.**
- Fixieren Sie den Rahmen an den entsprechenden Stellen mit Klammern (K). **Vorsicht – Beschädigungsgefahr der lackierten Seite des Stoßfängers.**

- Folgendermaβen vorbereiteten Stoβfänger legen Sie auf geeignete Stelle für mindestens 6 Stunden bei Temperatur 15 - 30º C ab. Kleberkitt muss ordnungsgemäβ trocknen.

Anhängerkupplung an das Fahrzeug montieren

- 15 -

- Reiβen Sie die Blindverschlüsse der Öffnungen zur Befestigung der Anhängerkupplung an den Längsträgern hinten (beide Fahrzeugseiten) –Pfeile- ab. Entfernen Sie bei Bedarf die Plastisolteile in den Längsträgern innen.

- 16 -

- Setzen Sie die Anhängerkupplung (A) durch die Längsträger in die Öffnungen am hinteren Fahrzeugstirn ein und richten Sie sie dem **Fahrzeugtyp entsprechend** in die richtige Lage ein **(siehe Abb. 1).**
- Schrauben Sie die Träger mit vier Schrauben M10 x 35 (B) an das Fahrwerk des Fahrzeugs an **(beachten Sie dem Fahrzeugtyp entsprechend die richtige Verwendung von Öffnungen an den Trägern der Anhängerkupplung).**
- Ziehen Sie die Anhängerkupplung nach hinten vom Fahrzeug **und schrauben Sie die Schrauben (abwechselnd) auf beiden Seiten mit Anzugsdrehmoment 70 Nm – Detailfest.**

- 17, 18 -

- Prüfen Sie das Einsetzen des Schlepparmes (C) in der Spannhülse des Trägers für Anhängerkupplung (siehe Betriebsanleitung der Anhängerkupplung).
- Setzen Sie die Abdeckung (F) in die Spannhülse des Trägers für Anhängerkupplung ein.

Weiter die Elektroinstallation der Anhängerkupplung ausführen (siehe Montageanleitung der Elektroinstallation für Anhängerkupplungen) - nach Wagentyp einstellen.

Nach Beendigung der Montage der Elektroinstallation bauen Sie wieder alle ausgebauten Teile ein und ziehen Sie die entsprechenden Anschlüsse mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten an.

- 19 -

- Kleben Sie das Selbstklebeschild 50 kg (G) nach Beendigung der Montage über dem Ausschnitt im Stoβfänger hinten an (reinigen und entfetten Sie vor dem Ankleben die Stelle mit Reiniger).

Weisen Sie den Kunden auf diese Bestimmungen hin

- 20, 21 -

- Rasten Sie die Abdeckung für die Öffnung des Stoβfängers hinten ein, erst wenn ausreichende Festigkeit des Klebeanschlusses erreicht wird (nach 48 Stunden).

- Nach der Montage des Stoβfängers belasten Sie die Ladekante des Stoβfängers nicht, bis 48 Stunden nach Aufkleben des Rahmens verlaufen sind.
- Fahren Sie mit dem Fahrzeug nicht auf Hindernisse auf, stützen Sie den Stoβfänger nicht auf ein anderes Fahrzeug (Parkmanöver usw.).
- Fahren Sie 48 Stunden nach Aufkleben des Rahmens nicht in die Waschanlage.

Garantieinformationen und Bedingungen

Der Hersteller der Anhängerkupplung gewährt auf Konstruktion, verwendetes Material, Produktionsausführung und Funktion der gelieferten Anhängerkupplung eine Garantie von **24 Monaten ab Verkaufsdatum.**

Die Reklamation des Produkts in der gesetzlichen Frist macht der Käufer beim Verkäufer geltend. Die Berechtigung der Reklamation beurteilt ein Vertreter des Verkäufers zusammen mit einem Vertreter des Herstellers entsprechend der gültigen Vorschriften.

Bedingung für die Gültigkeit der Garantie ist, dass die Anhängerkupplung zum für sie bestimmten Zweck angewendet wurde.

Der Käufer ist verpflichtet, den Zustand der Ware bei Übernahme zu überprüfen. Bei Beschädigung der Ware, fehlendem Teil der Anhängerkupplung, u.ä. ist der Käufer verpflichtet, diese Tatsache unverzüglich dem Verkäufer zu melden, dies ohne unnötigen Verzug nach Warenübernahme.

Alle Teile und das Zubehör der Anhängerkupplung muss vor der fachgerechten Montage in Beziehung zur Kompatibilität für den entsprechenden Fahrzeugtyp kontrolliert werden. Anhängerkupplungen dürfen nur am vom Hersteller angeführten Fahrzeugtyp benutzt werden. Bei nicht fachgerechter Montage oder Montage der Anhängerkupplung an einen Fahrzeugtyp, für welchen sie nicht bestimmt ist, haftet der Hersteller nicht für eventuelle Beschädigungen der Anhängerkupplung, verursacht durch fehlerhafte Montage oder falsche Benutzung.

Der Verkäufer haftet für Mängel, welche die Anhängerkupplung bei Übernahme durch den Käufer hatte.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Schäden, die ihre Ursache in normalem Verschleiß, Überlastung und nicht fachgerechter Benutzung der Anhängerkupplung haben, weiter wenn sie nicht gemäß der Anweisungen in der Gebrauchsanleitung benutzt wurde. Die Garantie bezieht sich weiter nicht auf durch Naturkatastrophen verursachte Schäden. Der Verkäufer haftet ebenfalls nicht für Schaden, wenn die Anhängerkupplung geändert oder angepasst wurde.

Die Garantie erlischt, wenn die Anhängerkupplung durch einen Unfall beschädigt wurde (außer einem Unfall, hervorgerufen durch die Anhängerkupplung) oder bei Eingriff in ihren Mechanismus und Konstruktion.

TOWING COUPLING

Important

The towing coupling is intended for linking the trailers of the overall weight up to 1200 kg (the limitation of the trailer weight shown in the Technical Certificate of the vehicle must be observed).
The towing coupling is manufactured according to the approved documentation, and it complies with the homologation E8 55R-01 55639.

General data

The design of the towing coupling meets all Czech and international regulations. The coupling has passed the strength tests in compliance with the Regulation ECE 55; the design is protected with the certificate of the registration of the Utility Design No. 15848. The towing arm is fitted with a ball journal with a 50 mm diameter, in compliance with ISO 3853.

Advice

For the fitting of the towing coupling (FN1V 0002) it is necessary to order additional parts as follows:

For **Škoda** Fabia II
VP61 1401 cover with frame
For **Škoda** Fabia II Combi
VP61 1403 cover with frame
For vehicles of both types
gluing seal ELCH Technik P1 80 ml (R)
activator Primer P146 (S)

For cutting the hole in the bumper, use the following set:

For **Škoda** Fabia II
VP62 0401 punching tool for the cover of the rear bumper and clips (K) for fixing the frame

For **Škoda** Fabia II Combi
VP62 0402 punching tool for the cover of the rear bumper and clips (K) for fixing the frame

Electrical installation is not delivery component and it must be ordered separately.

Set of the towing coupling (FN1V 0002) includes (fig. 1)

Name of part	Pieces	Position
Complete beam with socket holder	1	A
Screw M10 x 35	4	B
Towing arm	1	C
Cover of the ball journal of the towing arm	1	D
Key to the lock of control lever	2	E
Cover of the clamping bush	1	F
Self-adhesive label “50 kg”	1	G
User’s guide and installation instructions		

Set of cover (VP61 1401, VP61 1403) includes (fig. 2)

Name of part	Pieces	Position
Cover of hole of rear bumper	1	H
Frame for fastening the cover of hole of rear bumper	1	J

Punching tool (VP62 0401, VP62 0402) consists of following parts (fig. 3)

Name of part	Pieces	Position
Lower supporting board with four screws	1	L
Cutting board	1	M
Upper pressing board	1	N
Washer 10,5	4	O
Nut M 10	4	P
Clamp Škoda Fabia II	8	K
Clamo Škoda Fabia II Combi	9	K
(included in the set, not a part of the punching tool)		

List of special tools

Anticorrosive filler in spray Spray Max 1K Acryl Füller (firm Standox)
Preservation wax in spray
Universal de-greaser
Torque wrench

Important instructions for fitting

Paint the cover of the hole of the rear bumper (H) to the respective colour shade according to the instructions of the paint manufacturer. During painting, observe the principles of work safety!
In order to secure quality gluing of the frame upon the rear bumper, make sure that the surrounding working temperature ranges between 15 – 30°C during the whole time of

gluing the frame and during subsequent reticulation of the glue. Make sure the parts will not be exposed to direct solar radiation.
During the fitting, provide for the ventilation of the workplace – the de-greasers contain dangerous vapours.

Fitting procedure

- Fix the vehicle upon the arms of a workshop jack.
- **Remove the rear bumper (including dirt strainers if the vehicle is provided with them) and the beam of the rear bumper.**
- **Loosen the lining of the rear mud-guards.**

Advice. After removing the beam of the rear bumper, add anticorrosive protection in the points of contact between the bumper and the bodywork. The places without anticorrosive protection with bare (zinc-coated) sheet metal are to be sprayed twice (min. 25 microns) with anticorrosive filler in spray (Spray Max 1K Acryl Füller). Let the filler dry for about 20 min. at a temperature of about 20°C and apply preservation wax in spray.

Cutting out a hole in the rear bumper

- 4 -
- Put the removed rear bumper upon a soft felt surface by its inner side upwards.
- Using a suitable tool, mark the centres for drilling four holes in the points of pre-stamped axial crosses -arrows-.

- 5 -
- Drill holes of the diameter of 10,5 mm in the marked points. Use a drill for metal sheets (angle of the main cutting tip 180°). **Be careful to place the holes precisely.**

- 6, 7 -
Put the unfolded punching tool (caution: use the proper punching tool, in compliance with the type of vehicle) upon the rear bumper in the following way.
- Fit the cutting board (M) upon the lower supporting board (L) with the blade upwards (towards the bumper).
- Fit this set upon the outer (painted) side of the bumper in such a way that the screws may pass through the drilled holes.
- From the inner side of the bumper, fit the pressing board (N) upon protruding shanks of the screws.
- Tighten the complete set slightly by the nuts M 10 (P) with the washer (O). **Be careful to avoid a damage to the painted side of the bumper.**

Check the position of the assembled punching tool visually. If needed, adjust its position slightly with respect to the lower edge of the bumper, in scope of the play among the screws and the pre-drilled holes in the bumper.

- If everything is in order, **tighten the nuts step by step crosswise, always by one thread at most.** Repeat this procedure until the blade of the cutting board comes to

bear upon the upper pressing board. **The maximum torque moment of the nuts is 45 Nm.** After tightening the nuts, the hole in the bumper is punched.

- 8, 9 -

- Unscrew the nuts M10 and remove the punching tool with care. Remove the pressing board upwards (from the bumper), pull the cutting and supporting boards from the finished hole downwards (from the bumper).
- Using a suitable tool, press the punched section out of the cutting board through its central hole -arrow-.

- With a suitable tool, trim the whole circumference of the hole.

Gluing of the frame for fastening the cover of the hole of rear bumper

- 10 -

- Clean the surfaces of the frame (J) and of the bumper which are to be glued with a universal de-greaser. The gluing surfaces must be completely free from grease and rests of paint. **It is not allowed to use body paper**.

- 11 -

- Apply the activator Primer P146 (S) upon the cleaned surfaces of the frame (J) and of the bumper (according to service instructions). Let them ventilate for about 10 min. **The frame must be glued within 30 min. at the latest.**

- 12 -

- Cut the spout of the tube of gluing seal (R) obliquely in compliance with the figure. Apply the gluing seal in the form of a „bead“ upon the prepared surface of the frame from its centre to its whole circumference.

- 13, 14 -

- Remove the protecting film from the double-sided Tesa tape on the grips of the frame. Glue the frame to the inner side of the bumper carefully in such a way that the inner edge of the frame may copy the border of the hole punched in the bumper.
- Check the position of the frame visually. **Caution: If parts of the glue have been pressed around the glued part into the opening for the cover, remove them immediately with de-greaser.**
- Fix the frame in convenient places with the clips (K). **Be careful to avoid a damage to the painted side of the bumper.**
- Leave the bumper prepared in this way in a suitable place for a period of 6 hours at least at the temperature of 15 - 30°C. The gluing seal must dry up properly.

Fitting of the towing coupling in the vehicle

- 15 -

- Remove the cappings from the holes for clamping the towing coupling on the rear longitudinal girders (both sides of the vehicle) -arrows-. If necessary, remove parts of the plastic inside the longitudinal girders.

- 16 -
- Fit the towing coupling (A) by its longitudinal beams into the holes at the rear nose of the car and set it to the correct position according **to the type of vehicle (see fig. 1).**
- By means of four screws M10 x 35 (B) fasten the beams to the chassis of the vehicle **(pay attention to the correct use of the holes of the beams of the towing coupling according to the type of vehicle).**
- Pull the towing coupling backwards from the vehicle **and tighten the screws (alternately) on both sides with the tightening torque of 70 Nm -detail-.**

- 17, 18 -
- Check the fitting of the towing arm (C) in the clamping bush of the beam of the towing coupling (see the Operation Manual of the towing coupling).
- Fit the cover (F) into the clamping bush of the beam of towing coupling.

Next, proceed to the fitting of the electric installation of the towing coupling upon the vehicle (see the instructions for fitting the electric installation of the towing coupling) - according to the type of vehicle.

Having finished the fitting of the electric installation, fit all the removed parts back to their places and tighten the respective connections at the prescribed torque moments.

- 19 -
- After the fitting has been finished, affix the self-adhesive label 50 kg (G) above the cutting in the rear bumper (before affixing it, clean and degrease the place with the de-greaser).

Advise the customer upon the following instructions

- 20, 21 -
- Clamp the cover of the hole in the rear bumper only after the glued bond is strong enough (after 48 hours).
- After the fitting of the bumper, do not apply loads upon the loading edge of the bumper before 48 hours from the gluing of the frame.
- Do not drive into any obstacles with the vehicle; do not lean it against another vehicle (parking manoeuvres etc.).
- Within 48 hours after gluing the frame, do not go to a car wash.

Guarantee information and conditions

The manufacturer of the towing coupling gives the guarantee for the construction, used material, manufacturing execution and function of the supplied towing coupling **for 24 months from the date of sale.**

The complaints are to be presented by the buyer to the selling organization within the legal period. The rightfulness of the complaint will be judged by a representative of the selling organization together with a representative of the manufacturer in accordance with valid regulations.

The prerequisite of validity of the guarantee is that the towing coupling has to be used only for those purposes for which it is designed.

The buyer shall examine the condition of the goods at their reception. In case of any damage of the goods or failure to deliver any part of the towing coupling the buyer shall report such fact immediately to the selling organization without unnecessary delay after the reception of the goods.

All parts and accessories of the towing coupling must be checked before professional fitting with regard to their compatibility with the respective type of vehicle. The towing couplings may be used only for the vehicle type stated by the manufacturer. In case of incompetent fitting or fitting of the towing coupling on a type of vehicle for which the towing coupling is not intended, the manufacturer shall not be responsible for any damage of the towing coupling caused by defective fitting or its incorrect use.

The selling organization is responsible for defects the towing coupling had at its reception by the buyer.

The guarantee does not cover any damages resulting from common wear and tear, overloading and unprofessional use, as well as damages caused by non-compliance with the instructions stated in the operating manual. The guarantee does not cover any damages due to natural disasters. The selling organization is not responsible for any damage in the case when the towing coupling was modified or otherwise altered.

The guarantee also becomes void if the towing coupling has been damaged due to an accident (except accidents caused by the towing coupling itself) or by tampering with its mechanism and construction.

.....

Výrobní číslo
Produktionsnummer
Manufacturing number

.....

Datum výroby
Herstellungsdatum
Date of manufacture

.....

Výstupní kontrola výrobce
Ausganginspektion des Herstellers
Manufacturer's final inspection

.....

Datum prodeje
Datum des Verkaufes
Date of sales

.....

Razítko a podpis prodávajícího
Stempel und Unterschrift des Händlers
Stamp and signature of seller

Výrobce: Manufacturer: Hersteller:
PROF SVAR s.r.o., Přestavlcká 1474, CZ - 295 01 Mnichovo Hradiště,
Tel.: +420 326 771 704 Fax.: +420 326 771 230 E-mail: profsvar@profsvar.cz

LDPE